



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

48-е пленарное заседание

Понедельник, 8 ноября 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гуриаб (Намибия)

В отсутствие Председателя г-н Буа-Камон (Кот-д'Ивуар), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 53 повестки дня

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая шестой ежегодный доклад Международного трибунала (A/54/187)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению шестой ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии г-же Гейбриел Кирк Макдональд.

Г-жа Макдональд (Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии) (говорит по-английски): Мне предоставлена большая честь в последний раз выступить перед Генеральной Ассамблеей. На следующей неделе я завершаю свою работу в Трибунале, в котором проработала судьей более шести лет с момента его учреждения.

За этот короткий период времени Трибунал стал эффективным судебным органом, в котором постоянно рассматриваются судебные дела и осуществляется апелляционное производство. Однако перед ним по-прежнему возникают различные проблемы. Сегодня я хотела бы рассказать о некоторых из этих проблем и о том, как они могут быть решены.

Процесс становления Трибунала можно разделить на два этапа. В первые годы мы занимались решением организационных вопросов. Когда Трибунал был учрежден в 1993 году, у него не было своих залов судебных заседаний, он не был

укомплектован персоналом и не были разработаны нормы, которые регулировали бы проведение его судебных заседаний. И поэтому нам пришлось прилагать напряженные усилия по созданию условий, необходимых для функционирования международного уголовного суда. Мы справились с этой задачей. Это - выдающееся достижение, особенно с учетом того факта, что национальным судам потребовались, если не тысячи, то сотни лет для формирования своих систем правосудия.

Второй этап становления Суда начался в октябре 1997 года, когда 10 обвиняемых добровольно предстали перед Трибуналом, а число задержанных сразу же возросло более чем в два раза. За этими добровольными явками последовали другие явки с повинной и аресты, в основном осуществленные Силами по стабилизации (СПС), в результате чего сегодня число задержанных составляет свыше 30 человек.

Последующий период деятельности Трибунала, который приблизительно совпадает с началом моих полномочий Председателя, в силу необходимости был направлен на фактическое проведение судебных разбирательств и рассмотрение апелляций задержанных. Таким образом Трибунал вполне сформировался, переходя от этапа институционального строительства к превращению в эффективно действующий судебный орган.

На обоих этапах нашего развития перед нами возникали многие сложные проблемы, но я хотела бы обратить особое внимание на главные вопросы, с которыми мы сейчас сталкиваемся при осуществлении нашего мандата и от решения которых в значительной степени может зависеть будущее Трибунала.

Одной из главных проблем, с которыми мне приходится сталкиваться, является продолжительность процесса рассмотрения дел в Трибунале и соответственно время нахождения под стражей задержанных лиц. Несмотря на то что мы добиваемся прогресса в сокращении нашего нынешнего списка назначенных к слушанию дел, нам приходится констатировать, что для завершения многих разбирательств уходит много времени. Это означает, что обвиняемым часто приходится находиться долгое время под стражей либо в ожидании суда, либо во время проведения судебного разбирательства.

Столь продолжительное рассмотрение судебных дел объясняется рядом причин. Трибунал является первым международным уголовным судом, который был создан в последние 50 лет, и правовые нормы, которые он применяет, во многих случаях должны толковаться и применяться в первый раз. Кроме этого, в ходе судебных процессов возникают сложные юридические вопросы, на решение которых уходит много времени и в результате которых возникают многочисленные тома материалов судопроизводства. Например, при рассмотрении дела Блашкича, которое только что завершено, материалы судопроизводства составили более 25 000 страниц, и Судебная камера вынесла свыше 150 письменных решений и распоряжений, устанавливающих важные прецеденты по вопросам существа и процедуры.

Для надлежащего проведения судебного процесса требуются время и ресурсы. Обвиняемый имеет право на справедливое судебное разбирательство, и на него распространяется презумпция невиновности. Обвинитель несет ответственность за то, чтобы безоговорочно доказать вину обвиняемого. Этот процесс невозможно ускорить. Я хотела бы напомнить слова судьи Роберта Х. Джексона из его вступительной речи в Нюрнберге:

"Мы всегда должны помнить о том, что от вынесенного нами решения в отношении этих обвиняемых будет зависеть решение, которое завтра история вынесет в отношении нас. Передавая этим обвиняемым чашу с ядом, мы пригубим ее сами".

Хотя есть причины, объясняющие данную продолжительность судов и задержания, мы стараемся улучшить положение. Поэтому мы предприняли ряд шагов для того, чтобы ускорить судебные процессы. В 1998 году мы приняли ряд существенных поправок к нашим Правилам процедуры и доказывания для того, чтобы обеспечить более правильное ведение дел судьями, особенно на досудебных этапах. Была создана Рабочая группа по практике судопроизводства, которой было поручено вынести практические рекомендации в целях сокращения продолжительности судебных процессов. Кроме того, судьи стараются увеличить численность своего вспомогательного юридического персонала, чтобы у

них были ресурсы, необходимые для обеспечения их работы.

Хотя эти шаги несомненно будут содействовать сокращению продолжительности судебных процессов и сроков содержания под стражей, факт остается фактом: у нас слишком мало судей. Я считаю, что мы должны рассмотреть более радикальные меры. Группа экспертов, созданная Генеральной Ассамблеей, сделала ряд предложений на этот счет. Мне хотелось бы прокомментировать несколько идей, которые, с моей точки зрения, больше всего заслуживают рассмотрения.

Один из основополагающих вопросов, стоящих перед Трибуналом, заключается в определении того, кто из многих виновных в бывшей Югославии должен быть предан суду. Это очень сложный вопрос, поскольку все жертвы зверств имеют право стать свидетелями возмездия в виде общественного суда, независимо от того, является ли виновный высшим должностным лицом или простым солдатом. Однако мы должны понимать, что у Трибунала очень ограниченные ресурсы и что он не может судить каждого человека, которого обвиняют в том, что он имеет отношение к зверствам в бывшей Югославии. Поэтому необходимо принимать трудные решения.

Совет Безопасности учредил этот Трибунал, рассчитывая на то, что он внесет свой вклад в восстановление и поддержание мира. Поэтому я считаю, что главная задача Трибунала заключается в том, чтобы предать суду тех людей, присутствие которых в обществе препятствует строительству гражданского общества в бывшей Югославии. Таким образом, мы должны отдать под суд тех руководителей, которые обвиняются в подстрекательстве к войне и которые теперь мешают восстановлению мира и примирению. Я согласен с группой экспертов в том, что основные цели Совета Безопасности практически не будут достигнуты, если перед судом предстанут не те гражданские и военные руководители и лидеры полувоенных формирований, которым приписывается главная ответственность за совершение зверств, а фигуры низкого уровня. Кроме того, я поддерживаю программное заявление нового Обвинителя о том, что в будущем она будет следовать "такой стратегии уголовного преследования, которая должным образом сосредоточена на проведении расследований в отношении руководителей".

Для того чтобы Трибунал мог действительно сосредоточить свои усилия на главных виновных, нельзя допустить, чтобы он был целиком поглощен делами других обвиняемых. Поэтому Судебные камеры должны найти способы соответствующего рассмотрения своих дел, которые сейчас связаны главным образом с фигурами низкого уровня. Одно из рассмотренных нами предложений, которое было поддержано Группой экспертов, заключается в том, чтобы Трибунал получил временных, то есть прикомандированных к нему судей. Эти прикомандированные судьи должны быть опытными людьми, которым дела будут поручаться по мере необходимости и труд которых будет оплачиваться в виде суточных. Таким образом, когда у Трибунала накопится много дел, их будут привлекать для разбирательства конкретных дел. Когда дело доводится до конца, они будут возвращаться к себе домой. Это позволило бы Трибуналу в значительной степени сократить как число дел, так и продолжительность содержания под стражей. Кроме того, расходы на оплату работы таких прикомандированных судей были бы относительно небольшими, поскольку такие судьи будут работать только на краткосрочной основе и будут оплачиваться соответственно. Хотя здесь есть ряд вопросов, требующих изучения, я прошу своих коллег-судей серьезно рассмотреть это предложение.

Второе предложение заключается в том, чтобы разрешить условное освобождение для сокращения срока содержания под стражей. Учитывая исключительную тяжесть обвинений, трудности, с которыми столкнулся Трибунал, когда он пытался добиться того, чтобы ему передали под стражу многих из обвиняемых, и политические условия в бывшей Югославии, необходимо осторожно подходить к вопросу об условном освобождении. Однако, учитывая сроки, которые некоторые из задержанных проводят в заключении, я считаю, что этот вопрос заслуживает повторного рассмотрения. Суть рекомендации Группы экспертов заключается в том, чтобы установить такой порядок, при котором во время первого слушания в Судебной камере обвиняемого информировали бы о том, что в том случае, если он будет условно освобожден, а впоследствии не явится на суд, суд будет проходить без него. Таким образом, если обвиняемый будет освобожден и сбежит от правосудия, будет считаться, что он отказался от своего права присутствовать на суде, и суд над ним будет проходить без него. Я опять же призываю моих

коллег в Гааге тщательно рассмотреть это предложение.

С моей точки зрения, описанные мною меры в значительной степени содействовали бы решению одного из самых важных вопросов, стоящих перед Трибуналом. Однако имеются и другие трудности, которые можно устранить только с помощью всего международного сообщества. Как я неоднократно подчеркивал, работа Трибунала зависит от усилия международного сообщества по созданию эффективных механизмов выполнения его решений. У нас нет полиции и средств принуждения государств к выполнению наших решений. Слишком часто наши призывы к государствам сотрудничать с нами остаются неслышанными.

Я считаю своим долгом сообщить Ассамблее, что важной работе Трибунала мешает невыполнение его приказов Союзной Республикой Югославией, Республикой Хорватией и Республикой Сербской.

После представления пятого годового доклада я уже дважды сообщал о случаях невыполнения Союзной Республикой Югославией ее обязательств, связанных с проведением Обвинителем расследований возможных нарушений в Косово. Я сообщал также об отказе Республики Хорватии сотрудничать с Трибуналом по двум причинам. Во-первых, она отказалась признать юрисдикцию Трибунала над уголовными деяниями, которые, якобы, имели место во время и после операций "Вспышка" и "Шторм". Во-вторых, Республика Хорватия, несмотря на неоднократные просьбы, не передала в наше распоряжение Младена Налитилича, которому Трибунал вынес обвинительный акт и который в настоящее время находится под стражей в Республике Хорватии. Хорватия сообщила о своем намерении предоставить в наше распоряжение г-на Налитилича. Однако возникли вопросы, связанные с его здоровьем, и пока что его в Гааге нет. Более того, Республика Хорватия представила предложение внести поправку в Правила Трибунала, которая позволила бы ей представить свои аргументы, касающиеся операций "Шторм" и "Вспышка", в одной из палат Трибунала. Это предложение будет рассмотрено в соответствующее время. Я должен подчеркнуть, что такие шаги не освобождают Республику Хорватию от ее обязанности выполнять просьбы и приказы Трибунала. Выполнение таких решений Трибунала нельзя заменить ничем.

Я должен также отметить, что эти два государства, а также Республика Сербская были предметом рассмотрения в докладах о несоблюдении решений Трибунала, которые представлялись в Совет Безопасности как моим предшественником - судьей Антонио Кассезе, так и мной. К сожалению, должного ответа не последовало.

Недавно я написал в Совет Безопасности, рассказав историю с этими докладами, а на прошлой неделе я встретился с Председателем Совета Безопасности послом Тюрком для того, чтобы еще раз выразить эту озабоченность. Как я уже говорил, у Трибунала нет своих механизмов принуждения, и его работа зависит от того, примет ли Совет Безопасности эффективные меры для того, чтобы принудить государства к сотрудничеству. Именно это он и должен сделать.

Позвольте мне заявить, что пришло время положить конец этому вызывающему поведению. В 1995 году были вынесены обвинительные заключения в отношении Радована Караджича и Радко Младича, а в этом году было вынесено обвинительное заключение в отношении Слободана Милошевича. И тем не менее эти люди все еще на свободе. То, что они все еще на свободе, превращает в насмешку нашу клятву о том, что такие тираны получают обвинительные заключения, будут арестованы, и им придется отвечать за совершенные ими уголовные преступления и нарушения прав человека. Кроме того, на свободе остаются более 30 человек, публично обвиненных Трибуналом. Сообщается, что большинство из этих обвиняемых находятся в Республике Сербской и в Сербии. Накануне нового тысячелетия совершенно недопустимо превращение этих территорий в безопасное убежище для лиц, обвиняемых в серьезных преступлениях против человечности. Этим государствам необходимо дать совершенно четко понять, что подобное противозаконное и аморальное поведение недопустимо.

Международное сообщество делает первые шаги в учреждении постоянного Международного уголовного суда. Но можно с уверенностью сказать: если международное сообщество не обеспечит должного выполнения ордеров Суда, он обречен на участь Лиги Наций. Это стало бы ужасной трагедией и утратой великолепнейшей возможности. Я настоятельно призываю международное сообщество уделить нашим сообщениям о невыполнении

постановлений то внимание, которого они заслуживают. Ни один суд не способен функционировать эффективно в отсутствие действенных методов обеспечения выполнения его распоряжений и решений, и наш Трибунал исключением не является. Нам нужна ваша поддержка. Нам нужна ваша поддержка в осуществлении возложенных на нас важных задач.

Нуждаясь в вашей поддержке для продвижения вперед, мы также осознаем необходимость более упорной работы Трибунала в поддержании и расширении связей с народами бывшей Югославии. Они являются нашими, так сказать, доверителями; тем не менее, они зачастую имеют весьма отдаленное представление о деятельности Трибунала, кроме того, что до них доносит искаженное освещение новостей и контролируемая государством пропаганда. Для укрепления коммуникационных связей с народами бывшей Югославии мы развернули в этом году Информационно-пропагандистскую программу. Мне приятно сообщить о том, что мы получили существенные взносы от целого ряда щедрых государств и организаций. Мы наняли координатора и работа закипела.

Программа будет сосредоточена на информировании, на местных языках, народов бывшей Югославии с применением новаторских стратегий пропаганды среди ассоциаций адвокатов, других групп юристов, в университетах, школах и средствах массовой информации, а также среди известных и уважаемых простых людей. Я считаю, что эта Программа стала одной из значительнейших предпринятых Трибуналом инициатив и что она содействует нашей работе и способствует выполнению нашего мандата. Я призываю государства-члены, еще этого не сделавшие, оказать этой Программе финансовую поддержку в целях ее всестороннего проведения в жизнь.

Позвольте мне завершить свое выступление несколькими личными замечаниями. Я не перестаю поражаться тому, как многого нам удалось добиться совместными усилиями за столь короткий период. При вашей поддержке мы создали учреждение, вершащее правосудие, институт, играющий важную роль в восстановлении одного из беспокойных регионов планеты. Наши судебные разбирательства и постановления считаются честными и справедливыми. Трибунал добивается установления

в бывшей Югославии господства права и таким образом разрывает порочный круг безнаказанности.

Я всегда буду признательна за выпавшую мне честь и возможность служить Трибуналу в качестве одного из его судей и за причастность к этой экстраординарной акции. Хотя я скоро и покину Трибунал, я хочу заверить вас, что я сохраню твердую приверженность работе Трибунала и международному правосудию.

Г-н Шимонович (Хорватия) (говорит по-английски): Хорватия придает особое значение рассматриваемому нами сегодня пункту со времени его включения в повестку дня Генеральной Ассамблеи на ее сорок четвертой сессии. В этой связи позвольте мне представить мнения правительства Хорватии о работе Трибунала, отраженной в докладе, представленном нам сегодня утром его Председателем.

Прежде чем перейти к делу, я хотел бы поблагодарить Председателя Трибунала г-жу Макдональд за подготовку доклада и за его четкое представление. Я одобряю ее инициативу относительно временного освобождения заключенных, особенно тех, кто прибыл в Гаагу по доброй воле. Держать их в тюрьме годы в ожидании начала судебных процессов над ними не только бессмысленно, но и аморально.

Мне с сожалением приходится говорить о том, что Хорватия считает этот ежегодный доклад о работе Трибунала частично устаревшим, и поэтому подвергает сомнению его полную уместность для нашего сегодняшнего обсуждения. Моя делегация осознает трудности технического характера, связанные с переводом столь объемного доклада и его подготовкой к нашему обсуждению, однако с тех пор, как работа над докладом была завершена, произошли еще многие относящиеся к делу события, которые, если бы о них было сообщено в докладе, составили бы более сбалансированную картину, особенно в части, касающейся сотрудничества государств с Трибуналом.

Позвольте мне упомянуть лишь некоторые события, касающиеся Хорватии. Доклад представлен до передачи Трибуналу Винко Мартиновича. Точно так же он опубликован и до процессуальных действий в окружном, верховном и конституционном судах Хорватии относительно

передачи в Гаагу Младена Налетича. Они были завершены в октябре. Верховный суд Хорватии утвердил постановление окружного суда о том, что Налетич должен быть передан Трибуналу, и конституционный суд подтвердил конституционность процессуальных действий, а также принятых решений.

Доклад не только предшествует всем этим событиям, но и содержит в себе критику за отсутствие конкретных шагов, которые с тех пор, конечно же, были предприняты. Налетич не был переведен исключительно из-за серьезного ухудшения состояния его здоровья. Назначенная Трибуналом группа медиков недавно обследовала его и подтвердила вывод хорватских врачей о том, что состояние его здоровья не допускает его передачу в настоящее время. Позвольте мне еще раз подтвердить обязательство Хорватии передать Налетича Трибуналу сразу и безоговорочно по его выздоровлению, согласно постановлениям хорватских судов.

Кроме того, в докладе вовсе не упоминается предложение Хорватии о разрешении его юридического спора с Обвинителем по поводу юрисдикции Трибунала в отношении принятия решений по операциям "Вспышка" и "Шторм" Камерами Трибунала. Мое правительство также предлагает поправки к правилам процедуры Трибунала, которыми был бы заполнен нынешний пробел в отношении права того или иного государства испрашивать на досудебном этапе заключения Трибунала по вопросам юрисдикции. Я был рад услышать от Председателя Макдональд, что это предложение будет рассмотрено судьейским советом. В общем и целом, требование о предоставлении возможности опровергать утверждения Обвинителя относительно юрисдикции по тому или иному делу на досудебном этапе совершенно законно, особенно когда политически щепетильные правовые обязательства вызывают беспокойство того или иного суверенного государства по поводу национальной безопасности.

Хорватия считает этот доклад несбалансированным. В него не включены упомянутые мной позитивные события, а вместо этого в нем акцентируются те трудности, с которыми сталкивается Трибунал в отношениях с государствами. Весьма прискорбно, что так называемые сложности в сотрудничестве с

Трибуналом, как они представлены в докладе, выдернуты из общего контекста сотрудничества Хорватии с Трибуналом и ее усилий преодолеть их взаимодовлетворительным образом. И в самом деле, как указано в докладе, большинство из них уже преодолены. К сожалению, очевидная тенденция к тому, чтобы уравнивать в докладе все подпадающие под юрисдикцию Трибунала государства, носит отнюдь не исключительный характер.

В докладе представлена несколько искаженная картина состояния сотрудничества Хорватии с Трибуналом. Кроме того, оскорбительная характеристика проведенных в хорватском парламенте политических прений о работе Трибунала наряду с поименным упоминанием хорватских официальных лиц выходит за рамки мандата Трибунала и является отклонением от установленной практики представления докладов Организации Объединенных Наций.

Хорватия обязана сотрудничать с Трибуналом, однако также ясно, что Трибунал должен проводить свою работу, в том числе составление отчетов, в рамках своего мандата, объективно и беспристрастно. Истинное сотрудничество может основываться только на взаимном уважении и понимании между Трибуналом и соответствующими государствами.

Сегодняшние обсуждения предоставляют возможность не только рассмотреть доклад Трибунала, но и дать оценку тому, в какой степени Трибуналу удастся выполнять свои цели: исторически надежно фиксировать все, что касается конфликта, и посредством индивидуализации вины предотвращать формирование негативных национальных стереотипов, а также ускорять процесс примирения. В регионе, где исторические события никогда не воспринимались однозначно, где сама история потенциально является источником конфликта, работа Трибунала по созданию условий для прочного мира и стабильности приобретает чрезвычайную важность. Для будущих поколений решения Трибунала будут представлять не только перечень совершенных преступлений, но и, как мы надеемся, явятся объективным историческим свидетельством событий, имевших место в насильственный период завершения процесса распада бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии.

По этим причинам Хорватия чрезвычайно осторожно относится к политике в отношении выбора судебных дел для рассмотрения в Судебной камере Трибунала. Совершенно необходимо, чтобы работа Трибунала была соизмерима с масштабом и степенью участия различных сторон в совершении военных преступлений. Недопустимо, чтобы граждане тех государств, которые сотрудничают с Трибуналом, только по этой причине составляли большинство обвиняемых в судебных разбирательствах Трибунала.

В этом контексте за прошедший отчетный период Трибунал предпринял некоторые шаги, которые дают основания для оптимизма. В отношении некоторых лиц, совершивших документально подтвержденные преступления, вынесены обвинительные заключения и Силами по стабилизации (СПС) произведены аресты. Были вынесены обвинительные заключения в отношении высших официальных лиц государства, которое несет основную ответственность за насилие и преступления, которыми сопровождался распад бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, к сожалению, только за преступления, совершенные их силами в Косово. Жизненно важно расширить обвинительные заключения в их адрес, с тем чтобы включить и преступления, совершенные в Боснии и Герцеговине, а также в Хорватии.

Перечень лиц, в отношении которых вынесены обвинительные заключения и находящихся под стражей, не отражает реальной картины конфликта. В целях более полного освещения этого вопроса для делегаций организован стенд с данными, имеющими отношение к этому вопросу. Диспропорции еще неприемлемо велики. Например, боснийские хорваты все еще чрезмерно представлены как нарушители и недопредставлены как жертвы. Сводная таблица с указанием лиц, против которых вынесены обвинительные заключения и которые содержатся под стражей по решению Трибунала, четко показывает, что граждане государств и образований, которые сотрудничают с Международным уголовным трибуналом, представлены непропорционально широко.

Причины сохранения такого абсурдного положения все те же, что и в прошлые годы: несоблюдение Союзной Республикой Югославией и

Республикой Сербской обязательства о сотрудничестве.

Важно оценить результаты проделанной Трибуналом работы сейчас, семь лет спустя после его учреждения. К сожалению, создание Трибунала не остановило и не предотвратило военные преступления. Их продолжают совершать в Боснии и Герцеговине, а во время нового конфликта, на сей раз в Косово, была реанимирована "этническая чистка". Неспособность привлечь к ответственности главных военных преступников из числа боснийских сербов и офицеров Югославской армии, против которых вынесены обвинительные заключения, а также приговоренных из Союзной Республики Югославии, определенно несет пагубный посыл.

Очевидно, еще рано подводить итоги результатов работы Трибунала по индивидуализации вины за совершенные военные преступления, разрушая таким образом идею коллективной вины и содействуя процессу примирения. Однако отсутствие сотрудничества со стороны боснийских сербов и Союзной республики Югославии не внушает на этот счет особого оптимизма. Еще большую обеспокоенность вызывает тот факт, что отсутствие сотрудничества указывает на нежелание Союзной Республики Югославии принять на себя ответственность за свою роль в войне в Юго-Восточной Европе или же привлечь к судебной ответственности тех, кто совершил самые ужасные военные преступления. Такая позиция Союзной Республики Югославии продолжает оказывать весьма негативное влияние на процесс примирения, который Хорватия пытается осуществлять. Насаждается чувство "свободы от правосудия", а значит и "свободы от ответственности" за совершение военных преступлений, что как следствие поощряет нарушение международного гуманитарного права в Боснии и Герцеговине, а также в Косово со стороны вооруженных сил Союзной Республики Югославии. Процесс примирения зависит от того, будут ли виновные привлечены к судебной ответственности.

Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии представляет собой жизненно важный эксперимент, так как на основе результатов его работы будет определяться готовность международного сообщества учредить постоянный Международный уголовный суд с более широкими судебными полномочиями. Практика Трибунала уже

имеет большое значение и будет сохраняться таковой для толкования международного гуманитарного права. По нашему заключению Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии на сегодняшний день добился успеха во многих аспектах. Однако жизненно важный вопрос заключается в том, сможет ли он посредством будущих обвинений и судебных разбирательств оставить для истории достоверные свидетельства о событиях в бывшей Югославии. Я обещаю, что в этом вопросе Республика Хорватия окажет ему полную поддержку.

Г-н Колби (Норвегия) (говорит по-английски): В начале своего заявления я хотел бы воздать должное Председателю Международного уголовного суда по бывшей Югославии г-же Кирк Макдональд за выдающуюся работу на благо Трибунала и международного сообщества.

Достижения Трибунала по бывшей Югославии, получившие отражение в различных его судебных решениях и рассматриваемом нами докладе, производят впечатление. Принятые недавно судебные решения и обвинительные постановления проливают свет на цепь событий, связанных с циклом насилия в бывшей Югославии. Мы убеждены, что само существование Трибунала будет являться сдерживающим фактором в отношении новых жестокостей и способствовать долгосрочному процессу национального примирения в бывшей Югославии.

Мы также хотели бы выразить признательность бывшему Обвинителю Трибунала г-же Луизе Арбур. Ее высочайший профессионализм и истинная вера в жизненно важную роль Трибунала в значительной степени способствовали его успеху. Мы убеждены, что ее преемница г-жа Карла дель Понте консолидирует и еще больше упрочит позицию Трибунала.

Мы все в должной степени отметили обвинительные постановления в отношении президента Милошевича и других высокопоставленных официальных лиц Союзной Республики Югославии. Впервые в истории мы стали свидетелями обвинения в адрес действующего главы государства. Принцип безотносительности официального положения в случаях тягчайших нарушений международного права был определен во время Нюрнбергского процесса и подтвержден в

числе прочего в юрисдикции Трибуналов по бывшей Югославии и по Руанде, а также в Римском статуте Международного уголовного суда. Таков критически важный принцип в борьбе с наиболее серьезными преступлениями, известными человечеству, сам характер которых, вероятно, предполагает сознательное и целенаправленное участие или же бездействие со стороны высокопоставленных официальных лиц.

Во время косовского кризиса Трибунал действовал профессионально и надлежащим образом согласно своему мандату, оказав прямое влияние на развитие конфликта. Трибунал подтвердил свою способность предпринимать срочные действия в требующей того ситуации.

Существование контролирующего органа в форме международного трибунала стало широкопризнанным элементом поддержания мира и безопасности в этом регионе и процесса восстановления гражданского общества, подчиняющегося примату права. К сожалению, в глобальном контексте международное уголовное правосудие является скорее исключением, чем правилом. В этой связи постановления Трибунала представляют собой новые важные строительные блоки в структуре международной юриспруденции в том, что касается привлечения к ответственности за наиболее серьезные международные преступления. Накопленный к настоящему времени в результате работы Трибунала опыт также является краеугольным камнем в деле создания Международного уголовного суда.

Трибунал - это важный элемент в деле предотвращения возобновления конфликтов. Для успеха Трибунала крайне важно, чтобы население региона информировалось о его работе и осознавало ее значение. Мы надеемся и верим, что так и будет, хотя это может потребовать некоторого времени.

Признавая достижения Трибунала, мы при этом постоянно помним о том, что главные виновники жестоких преступлений, совершенных в бывшей Югославии, все еще находятся на свободе и, по-видимому, пользуются безнаказанностью. Поэтому мы хотим подчеркнуть, что международное сообщество не должно отказываться от своего долгосрочного обязательства в отношении выполнения мандата Трибунала по Югославии. Ни у кого не должно быть возможности рассчитывать

на безнаказанность, совершая акты геноцида, другие преступления против человечности или серьезные военные преступления. Меры, принимаемые международным сообществом, включая Норвегию, в отношении Союзной Республики Югославии, тесно связаны с отказом Союзной Республики Югославии сотрудничать с Трибуналом, в том числе в плане выдачи Трибуналу лиц, которым предъявлены обвинения.

Норвегия продолжает решительно поддерживать Трибунал и присоединяется к тем, кто призывает государства принять все необходимые законодательные меры для обеспечения эффективного сотрудничества государств с Трибуналом. В дополнение к принятию имплементационного законодательства и обеспечению выполнения просьб Трибунала о содействии необходимо оказывать Трибуналу конкретную финансовую и материальную поддержку. Мы разделяем выраженную Обвинителем обеспокоенность в отношении нежелания Союзной Республики Югославии и других государств сотрудничать с Трибуналом. Для успеха Трибунала крайне важно, чтобы государства - члены Организации Объединенных Наций сотрудничали с ним и выполняли его просьбы об оказании содействия или его распоряжения в соответствии со своими обязательствами.

В контексте принимаемых им мер правительство Норвегии заявило о своей готовности рассмотреть заявки Трибунала в отношении исполнения приговоров и в дальнейшем в соответствии с нашим национальным законодательством принять у себя ограниченное число осужденных, с тем чтобы они отбывали срок заключения в Норвегии. Мы с удовлетворением отмечаем, что некоторые другие государства также предоставили возможность для оказания такой помощи. Мы призываем другие государства доказать свою сохраняющуюся приверженность Трибуналу конкретными действиями.

Необходимо, чтобы международное сообщество выполняло свои обязательства перед Трибуналом.

Г-жа Раси (Финляндия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы: Болгария,

Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения - и ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также Исландия, входящая в состав Европейской ассоциации свободной торговли и являющаяся членом Европейского экономического пространства.

Учреждение в 1993 году Международного трибунала по бывшей Югославии явилось решающим шагом в деле установления ответственности за предусмотренные международным гуманитарным правом преступления, совершенные во время конфликта в бывшей Югославии. Хотя на Трибунал возлагались большие надежды, его задача, как известно, была непростой. В частности, превалировали сомнения относительно способности международного сообщества обеспечить передачу Трибуналу лиц, совершивших преступления. Рассматриваемый нами шестой ежегодный доклад Трибунала свидетельствует о неустанных усилиях Трибунала по решению поставленной перед ним задачи. Как отмечается в докладе, за отчетный период Трибунал превратился в полностью функционирующий международный суд, в котором все три Судебные камеры и Апелляционная камера занимаются рассмотрением дел. Опыт показывает, что Трибунал также улучшил свои методы работы. Следует особо отметить усилия по ускорению судопроизводства в Трибунале, как с точки зрения укрепления веры в эффективность Трибунала, так и с точки зрения соблюдения прав обвиняемых.

Однако Трибунал еще далеко не завершил выполнение своей задачи. В частности, слишком многие из лиц, которым предъявлено обвинение, все еще остаются на свободе, причем среди них лица, занимавшие руководящие посты в ходе югославского конфликта. За прошедший год также имели место новые жестокие преступления в Косово, в результате чего было вынесено обвинительное заключение в отношении президента Союзной Республики Югославии Слободана Милошевича. Для эффективного восстановления правопорядка в этом регионе необходимо обеспечить привлечение к суду лиц, подозреваемых в серьезных нарушениях норм гуманитарного права.

Европейский союз глубоко сожалеет о том, что некоторые государства и образования в этом регионе по-прежнему не выполняют своих обязанностей в плане сотрудничества с Трибуналом, как того

требует резолюция 827 (1993) Совета Безопасности. В этой связи мы принимаем к сведению письмо Председателя Трибунала от 2 ноября 1999 года на имя Председателя Совета Безопасности о несоблюдении государствами статьи 29 Устава Трибунала. Как отмечает Председатель Трибунала, на пороге двадцать первого столетия совершенно неприемлемо, чтобы те или иные территории становились убежищем для лиц, обвиняемых в совершении самых серьезных преступлений против человечности.

В частности, в докладе Трибунала приводятся многочисленные случаи, когда Союзная Республика Югославия препятствовала расследованиям и процедурам Трибунала. Такое несоблюдение обязательств включало в себя отказ от признания юрисдикции Трибунала, как отказ от исполнения ордеров об аресте, отказ от представления доказательств и информации и отказ в выдаче Обвинителю и ее следователям разрешений на посещение Косово. Европейский союз последовательно добивается обеспечения того, чтобы все вовлеченные стороны полностью сотрудничали с Трибуналом, и будет делать это и в дальнейшем. Европейский союз настоятельно призывает Союзную Республику Югославию сотрудничать с Трибуналом.

Подобным же образом отмечая, что у Республики Хорватии показатели в плане сотрудничества и соблюдения обязательств лучше, чем у Союзной Республики Югославии, необходимо все же выразить обеспокоенность по поводу того, что Хорватия не выполняет просьбы Обвинителя Трибунала о передаче одного обвиняемого и документов по операциям "Вспышка" и "Шторм". Европейский союз принял к сведению диалог, установившийся между Трибуналом и правительством Хорватии, и продемонстрировал Обвинителю Трибунала, а также правительству Хорватии свою обеспокоенность в связи с серьезным отсутствием сотрудничества со стороны Хорватии. Можно также напомнить о том, что Председатель Трибунала обращался по этому вопросу к Совету Безопасности. Ухудшение состояния сотрудничества со стороны Республики Хорватии продолжает оставаться вопросом, за которым Европейский союз пристально следит и которым он обеспокоен.

В Боснии и Герцеговине Республика Сербская, как отмечается, продолжает проводить политику

отказа от исполнения ордеров на арест обвиняемых, которые, по некоторым сведениям, проживают на ее территории.

Отказ в полной мере сотрудничать с Трибуналом в осуществлении им его мандата не только является грубым нарушением юридических обязательств, вытекающих из резолюции 827 (1993) Совета Безопасности, но и в целом ставит под угрозу достижение цели восстановления и поддержания мира и безопасности в регионе. Европейский союз настоятельно призывает все заинтересованные государства и образования к выполнению своих обязательств по сотрудничеству с Трибуналом.

Европейский союз придает большое значение тому, что Трибунал принимает меры с целью обеспечения охраны выступающих в Трибунале свидетелей и предоставления им консультаций и оказания помощи. Особый интерес вызывает Программа оказания помощи свидетелям, в рамках которой свидетелям оказывается помощь и поддержка на круглосуточной основе. Для Трибунала крайне важно, чтобы при даче показаний в ходе судебного разбирательства свидетели чувствовали себя в безопасности и под надежной защитой, не боясь актов мести со стороны тех лиц, в отношении которых Трибунал осуществляет судебное преследование. Европейская комиссия в рамках оказания содействия работе Трибунала предоставила финансовую помощь этой Программе. Кроме того некоторые государства-члены вызвались укрыть некоторых свидетелей и их родственников, которым угрожает опасность.

Важный аспект деятельности Трибунала касается исполнения его приговоров. В этой связи Трибуналу потребуются помощь со стороны государств, и несколько государств - членов Европейского союза уже заключили соглашения с Организацией Объединенных Наций с этой целью, а некоторые заявили о своей готовности поступить аналогичным образом.

Европейский союз также дает высокую оценку усилиям Трибунала по пропаганде своей работы, особенно в бывшей Югославии. В докладе отмечается, что значительная часть населения этого региона негативно относится к Трибуналу. Такое отношение, по-видимому, является следствием недостатка информации о деятельности Трибунала, а также результатом дезинформации и

распространяемых местными властями искаженных представлений. Крайне важно, чтобы местное население знало о задачах и целях деятельности Трибунала, а также, чтобы оно признало Трибунал как в полной мере и эффективно действующий международный уголовный суд. Обеспечение доверия и уважения к деятельности Трибунала является решающим условием успеха его дальнейшей деятельности по выполнению стоящих перед ним задач. Учрежденная Трибуналом Информационно-пропагандистская программа несомненно станет важным средством эффективного распространения соответствующей информации. Точно также поддержка, которую оказывает Информационно-пропагандистской группе Служба общественной информации Трибунала посредством дальнейшего расширения выпуска информационных материалов, содействует достижению Трибуналом намеченных целей.

Как и в прошлом, Европейский союз воздержится от комментариев в отношении конкретных дел, находящихся на рассмотрении Трибунала. Являясь судебным органом, Трибунал должен сохранять свою независимость и не подвергаться какому-либо политическому влиянию. Содержащаяся в докладе о деятельности Трибунала информация является ярким свидетельством его достижений в области осуществления положений его Устава.

Европейский союз выражает свою признательность судьям и должностным лицам Трибунала за проделанную ими важную работу. В частности, мы хотели бы поблагодарить Председателя Трибунала судью Гейбриел Кирк Макдональд, которая 17 ноября сложила с себя полномочия судьи, а также г-жу Луизу Арбур, недавно вышедшую в отставку с должности Обвинителя Трибунала, за их выдающуюся работу по обеспечению верховенства права в рамках деятельности Трибунала. Мы также хотели бы приветствовать нового Обвинителя Трибунала г-жу Карлу дель Понте.

Кроме того следует выразить признательность принимающей стране, Нидерландам, за ее неизменный вклад в дело оказания содействия и расширения деятельности Трибунала, а также всем правительствам, оказавшим Трибуналу добровольную помощь.

В докладе Трибунала отмечается, что степень развития и успех деятельности Трибунала можно измерить с точки зрения трех уровней. Во-первых, в своем развитии как институт Трибунал превзошел все ожидания. Количество судебных разбирательств в Трибунале, вынесенных обвинительных актов и произведенных арестов является несомненным подтверждением его успехов и того факта, что Трибунал стал в полной мере функционирующим уголовным судом. Европейский союз вполне удовлетворен результатами институционального развития Трибунала.

Во-вторых, делается вывод о том, что Трибунал заложил основу для учреждения функциональной и постоянной системы международного уголовного правосудия. В действительности, пример Трибунала сыграл важную роль в разработке Римского статута постоянного Международного уголовного суда. Опыт, приобретаемый Трибуналом в ходе его деятельности, может на постоянной основе использоваться в рамках подготовительной работы по созданию постоянного Суда.

В-третьих, отмечается, что деятельность Трибунала начинает оказывать свое воздействие в бывшей Югославии. Увеличение количества судебных разбирательств, а также числа задержанных лиц должно стать недвусмысленным сигналом для всего региона. Активизация усилий Трибунала в области распространения общественной информации будет содействовать лучшему пониманию работы Трибунала среди населения региона. Несомненно, что признание подлинного воздействия работы Трибунала на бывшую Югославию может быть обеспечено лишь посредством более широкого информирования общественности о его работе и пропаганды его деятельности.

Крайне важно, чтобы все правительства активно сотрудничали с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Европейский союз и впредь будет в полном объеме участвовать в усилиях, направленных на оказание содействия и поддержки деятельности Трибунала.

Г-н Наджат Хосейния (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел

бы поблагодарить Председателя Международного суда по бывшей Югославии судью Гейбриел Кирк Макдональд за ее яркое представление шестого доклада Трибунала Генеральной Ассамблеи (А/54/187). Я также хотел бы выразить нашу признательность ей и ее коллегам в Трибунале за их неустанные усилия по осуществлению важного мандата, вверенного Трибуналу Организацией Объединенных Наций.

Шесть лет назад Организация Объединенных Наций учредила специальный Трибунал для того, чтобы установить юридическую ответственность тех, кто совершал чудовищные преступления, главным образом, в отношении боснийских мусульман. Это историческое решение было принято благодаря безоговорочной поддержке международного сообщества усилий, направленных на то, чтобы отдать в руки правосудия виновных в совершении этих варварских преступлений. Это решение также ясно продемонстрировало, что человечество не бросит жертв этих преступлений на произвол судьбы, что процесс примирения на Балканах может быть обеспечен лишь при условии обеспечения правосудия, что прочный мир и безопасность в регионе могут быть установлены лишь на основе справедливости, а не без нее.

В представленном на рассмотрение Ассамблеи докладе, объем которого составляет 66 страниц, описываются различного рода события, связанные с деятельностью Трибунала, произошедшие в течение 12 месяцев, с 28 июля 1998 года по 31 июля 1999 года. Отрадно отметить, что суд добился значительного прогресса и стал в полной мере функционирующим международным трибуналом со сложившейся и действующей нормативной базой.

Теперь, учитывая увеличение бюджета и наличие дополнительной третьей Судебной камеры, Трибунал в состоянии ускорить процедуру и сократить срок содержания под арестом обвиняемых. Об этом свидетельствует количество решений, вынесенных за прошлый год, и число дел, находящихся в настоящий момент на стадии рассмотрения или на этапе досудебного разбирательства. Мы хотим выразить признательность Суду за меры, принятые для обеспечения полного соблюдения прав жертв, а также прав обвиняемых.

Мы также отмечаем, что, как указывается в докладе, за рассматриваемый период Трибунал установил тесные и продуктивные рабочие отношения с соответствующими международными организациями. Кроме того, он проводит информационно-пропагандистскую программу, которая призвана улучшать понимание работы Трибунала, распространять конкретную информацию о его деятельности и поощрять дискуссии в рамках национальных и местных общин о роли Трибунала в обеспечении прочного мира в регионе.

В докладе также указывается, что за предшествующий год государства и международные организации расширили свою поддержку и сотрудничество с Трибуналом в целях обеспечения его лучшего функционирования. Неограниченная поддержка правительства принимающей страны, Нидерландов, и других государств и международных организаций, которые продолжали предоставлять финансовую помощь, материальные пожертвования и безвозмездный персонал, вновь подтверждает тот факт, что Трибунал по-прежнему опирается на всецелую поддержку государств - членов Организации Объединенных Наций.

Согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности и статье 29 Устава Трибунала все государства несут обязательство сотрудничать с Трибуналом. Все государства обязаны оказывать общее содействие и выполнять конкретные запросы в отношении сотрудничества и предписаний Трибунала. Тем не менее, вызывает сожаление тот факт, что, несмотря на неоднократные требования Председателя Трибунала и вопреки призывам Совета Безопасности, определенные государства по-прежнему отказываются арестовать и передать десятки обвиняемых в бесчеловечных преступлениях, совершенных на их территории. Союзная Республика Югославия, в частности, несет ответственность за препятствование расследованию серьезных нарушений международного гуманитарного права и за возобновление гуманитарной трагедии в Косово, масштабы и последствия которой просто неопишутся.

Акты насилия против населения Косово и последующая гуманитарная трагедия в Косово и вокруг него потрясают человеческую совесть и вписывают еще одну темную страницу жестоких и диких деяний человека против своих собратьев в историю Балкан.

Согласно резолюциям Совета Безопасности Трибунал располагает временной и территориальной юрисдикцией расследовать серьезные нарушения международного гуманитарного права в Косово и привлекать к ответственности виновных в таких преступлениях. Мы с удовлетворением отмечаем, что в благоприятной атмосфере, сложившейся после окончания косовского кризиса, Обвинитель получила возможность направить следственные группы, которые смогли провести обширные расследования на местах. Мы настоятельно призываем Трибунал продолжать в полной мере выполнять свою ответственность, возложенную на него Организацией Объединенных Наций.

В заключение, я хочу вновь подчеркнуть, что успех Трибунала в выполнении своего мандата будет способствовать правопорядку и препятствовать повторению вопиющих преступлений человека против человека. Это станет подлинным триумфом человеческого достоинства. В этих целях, необходимо, чтобы все страны энергично поддерживали Трибунал и предоставляли помощь, требуемую для обеспечения полного выполнения им своих задач. Также важно, чтобы Организация Объединенных Наций - как основатель Трибунала - и Совет Безопасности, в частности, продолжали политическое, финансовое и материально-техническое содействие Трибуналу и обеспечили, чтобы требование международной справедливости восторжествовало над интересами отдельных государств.

В этой связи, я хочу вновь заявить, что мое правительство продолжает поддержку Трибунала и готово тесно сотрудничать с ним в соответствии со своими международными обязательствами.

Г-н Джасми (Малайзия) (говорит по-английски): Прежде всего, моя делегация хочет выразить глубокую признательность Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии судье Гейбриел Кирк Макдональд и ее приверженным своему делу судьям и сотрудникам за их неустанную работу по выполнению своих задач. Мы в особенности признательны за всеобъемлющий шестой ежегодный доклад Трибунала настоящему органу.

Моя делегация с удовлетворением отмечает, что Трибунал стал полностью действующим международным уголовным судом, обеспечивающим

обвиняемым справедливое судебное разбирательство, поддерживая высокий уровень защиты в отношении жертв и свидетелей. Моя делегация приветствует новые Правила процедуры доказывания Трибунала с внесенными в них поправками, призванные упорядочить и ускорить его работу. Малайзия надеется, что Трибунал хотя и не будет, как сказала судья Макдональд, рассматривать дела "со скоростью света", тем не менее, будет работать наиболее эффективным и оперативным образом при полном уважении прав обвиняемых. Мы также приветствуем назначение трех новых судей в третью Судебную камеру, что обеспечит более оперативное проведение судебных разбирательств.

Малайзия считает, что работа Трибунала вносит важный вклад в дело восстановления мира и стабильности в Балканском регионе. Продолжение его существования является отражением постоянной поддержки международным сообществом значимости правопорядка в качестве неотъемлемой основы справедливого общества. Моя делегация надеется, что поддержка Трибунала проявится в более жестком давлении на Союзную Республику Югославию для обеспечения полного выполнения ею обязательств в отношении сотрудничества с Трибуналом.

Моей делегации отродно отметить, что Трибунал превратился в полностью функционирующий судебный орган и что по состоянию на конец отчетного периода три дела находились на стадии рассмотрения и семь дел на стадии досудебного разбирательства. Кроме того, Трибунал вынес три решения, при этом еще одно дело находится на стадии вынесения решения, и четыре дела находятся на стадии апелляционного производства. В целом в настоящее время в Отделении содержания под стражей находятся 28 человек. Моя делегация с удовлетворением узнала о задержании и помещении в Отделение еще трех человек после завершения подготовки доклада. Все это является свидетельством того, что Трибунал работает хорошо и заслуживает решительную поддержку со стороны международного сообщества.

Моя делегация выражает серьезную обеспокоенность в связи с тем, что 35 лиц, в отношении которых были вынесены обвинительные заключения, до сих пор остаются на свободе, преимущественно на территории бывшей Югославии. В докладе указывается, что, несмотря на

все усилия Трибунала, некоторые государства и образования, главным образом Союзная Республика Югославия и Республика Сербская, продолжают препятствовать осуществлению Трибуналом своего мандата. Моя делегация настоятельно призывает принять самые серьезные и решительные меры, с тем чтобы обвиняемые предстали перед судом и чтобы у них и у других лиц, которые могут замышлять совершение подобных отвратительных преступлений в других частях мира, не возникало ложных представлений в отношении неотвратимости наказания.

Арест рядовых исполнителей не может заменить задержания главных фигурантов, ответственных за злодеяния. Их дальнейшее присутствие в этих государствах, где они, пользуясь безнаказанностью, находятся на свободе, не только создает ложный политический посыл, но и способствует сохранению обстановки, характеризующейся отсутствием безопасности, что препятствует возвращению беженцев, особенно в районы проживания меньшинств. Арест и привлечение к ответственности военных преступников, в отношении которых вынесено обвинительное заключение, являются не только вопросами правосудия; это также в значительной степени способствовало бы процессу оздоровления и примирения. Мы призываем все вовлеченные стороны приложить усилия к тому, чтобы обвиняемые как можно скорее предстали перед судом. Необходимо, чтобы положения резолюций Совета Безопасности, в частности резолюции 827 (1993), а также устава Трибунала были выполнены в полном объеме.

Моя делегация с удовлетворением отмечает, что между многонациональными силами в Боснии и Герцеговине и Трибуналом установились плодотворные рабочие отношения. Мы надеемся, что такое сотрудничество получит дальнейшее развитие в интересах обеспечения правосудия и активизации процесса восстановления мира, безопасности и стабильности в регионе. Мы по-прежнему считаем, что работа Трибунала является существенным вкладом в этот процесс. Трибунал заслуживает безусловной поддержки международного сообщества во всех аспектах его работы.

Г-н Дарвиш (Египет) (говорит по-арабски): Я бы хотел начать с выражения признательности судье

Гейбриел Кирк Макдональд, Председателю Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за представленный Генеральной Ассамблее содержательный доклад о деятельности Трибунала в отчетный период. Делегация Египта также выражает ей благодарность за эффективную работу на посту Председателя, который она покидает в этом месяце. Мы также выражаем благодарность г-же Луизе Арбур, бывшему Обвинителю Трибунала, и приветствуем нового Обвинителя г-жу Карлу дель Понте. Пользуясь возможностью, я также хотел бы приветствовать трех новых судей, которые вступили в должность в Судебной камере III Трибунала.

Учреждение Трибунала в 1993 году стало подтверждением решимости международного сообщества привлечь к суду тех, кто совершил серьезные нарушения международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии. Трибунал, несомненно, станет сдерживающим фактором для тех, кто в ином случае мог бы отважиться на совершение преступлений против человечности в будущем. Моя делегация также приветствует тот факт, что юрисдикция Трибунала распространяется и на Косово.

За последние шесть лет Трибунал смог завершить всю организационную работу, сформировав, в частности, три судебные и одну апелляционную камеры. Как указано в рассматриваемом докладе, Трибунал фактически активизировал работу, в частности, приняв меры для сокращения сроков судопроизводства и содержания подозреваемых под стражей.

В этой связи хотелось бы поблагодарить всех его работников - судей и другой персонал. В докладе содержится подтверждение того, что Трибунал осуществляет судебную работу беспристрастно, в полном соответствии со своим уставом и соблюдая его положения. Делегация Египта следит за работой Группы организации работы суда, созданной Председателем Трибунала для оценки воздействия новых правил в отношении следственного и судебного производства, принятых в июле 1998 года, и для вынесения рекомендаций относительно дальнейших шагов, которые могут потребоваться для ускорения судопроизводства. Мы ожидаем

представления доклада Группы, которое запланировано на период до конца текущего года.

Мы также с удовлетворением отмечаем тот факт, что суд уделяет внимание вопросам защиты свидетелей и их безопасности, чтобы они могли давать показания в условиях отсутствия запугивания, обеспечивая таким образом отправлению правосудия. Мы приветствуем создание ознакомительной программы, позволяющей повысить информированность жителей бывшей Югославии о деятельности Трибунала и противостоять дезинформации, касающейся его работы в прошлом.

В докладе говорится также о трудностях, с которыми сталкивается Трибунал и которые отрицательно сказываются на его работе и способности решать поставленные задачи. Многие из осужденных до сих пор остаются на свободе. Большинство из них, в частности, Младич и Караджич, пребывают на территории Союзной Республики Югославия. События, происходящие в Косово, ложатся на Трибунал дополнительным бременем и составляют существенную часть и без того тяжелой нагрузки Обвинителя.

Мы отметили, что некоторые страны не выполняют своих обязательств перед Трибуналом по его уставу и резолюции 827 (1993) Совета Безопасности. В докладе содержится целый ряд примеров отказа государств от сотрудничества с ним. В этой связи мы поддерживаем усилия Специальных международных полицейских сил и Сил по стабилизации. Мы подчеркиваем необходимость сотрудничества в осуществлении юрисдикции Трибунала и выполнении конкретных требований Трибунала об оказании помощи и выполнении постановлений его камер, с тем чтобы все осужденные были преданы суду и Обвинитель смог проводить расследования в соответствии со статьей 29 Устава Трибунала.

Стоящие перед Трибуналом серьезные задачи связаны не только с препятствиями, чинимыми некоторыми государствами, как отметила судья Гейбриел Макдональд в своем весьма содержательном вступительном заявлении, помимо них есть еще технические и административные проблемы, вызванные условиями работы Трибунала. В дополнение к обеспечению нынешнего уровня финансовых и людских ресурсов для Трибунала, с одной стороны, Генеральной Ассамблее следует

вернуться к рассмотрению вопроса об увеличении бюджета Трибунала, а с другой, государства-члены должны через целевой фонд сделать взносы на нужды Трибунала, с тем чтобы он мог играть ту важную роль, которая ему предназначена в соответствии с его мандатом.

Что касается сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по Руанде, то мы отмечаем, что контакты между двумя трибуналами удвоились на всех уровнях и наряду с сотрудничеством по другим административным вопросам на постоянной основе проводится обмен мнениями по вопросам защиты свидетелей, создания совместной апелляционной камеры, подготовки и перевода докладов и хранения документации. Делегация Египта считает, что такой подход позволит повысить усилия обоих трибуналов в деле отправления уголовного правосудия, что в свою очередь будет способствовать примирению в соответствующих государствах.

Трибунал, несомненно, оказывает влияние на успешное осуществление Статута Международного уголовного суда, принятого в прошлом году в Риме. Трибунал играет весьма важную роль в развитии международного уголовного права, которое прежде ограничивалось уровнем теории и исследований. Эти усилия, безусловно, способствовали написанию правил процедуры и дачи показаний Международного уголовного суда.

Не будет преувеличением сказать, что создание международно-правовой системы завершилось. Ей не хватает только неукоснительного применения и доброй воли.

Г-н Бабар (Пакистан) (говорит по-английски):
Позвольте мне прежде всего выразить от имени моей делегации глубокую признательность судье Гейбриел Кирк Макдональд за представление шестого ежегодного доклада Международного трибунала по бывшей Югославии.

Создание Международного трибунала по бывшей Югославии стало эпохальным событием для Организации Объединенных Наций. Для жертв насилия Трибунал явился источником утешения и символом признания международным сообществом их страданий. Для виновных в совершении преступлений Трибунал ознаменовал новый уровень действенности механизма обеспечения соблюдения

прав человека и привлечения преступников к судебной ответственности. А Организации Объединенных Наций Трибунал предоставил возможность восстановить утраченное в ходе войны в Боснии доверие.

За свое недолгое существование Трибунал сумел стать полноправным международным уголовным судебным институтом. Мы с удовлетворением отмечаем, что в ходе отчетного периода после назначения трех дополнительных судей все три Судебные камеры и Апелляционная камера в настоящий момент в полном объеме осуществляют свою деятельность.

Пакистан поддержал распространение юрисдикции Трибунала на преступления, совершенные в Косово. Геноцид в отношении этнических албанцев, который систематически совершали в Косово сербские оккупационные силы, со всей очевидностью продемонстрировал, насколько важную роль сыграл Трибунал в том, чтобы положить конец страданиям жителей региона и привлечь к судебной ответственности лиц, виновных в совершении этих преступлений.

Мы согласны с Председателем Трибунала в том, что

"События в Косово свидетельствуют о сохраняющейся необходимости проявлять большую бдительность в борьбе с силами зла, которые сделали двадцатое столетие столь трагичным для столь большого числа людей и регионов". (A/54/187, стр. 4)

Мы также согласны с тем, что международное сообщество не может позволить убивать людей и уничтожать целые общины только потому, что они являются представителями иной расы, имеют иную этническую принадлежность или исповедуют иную религию.

Именно в силу этой причины предъявление Трибуналом обвинений в совершении преступлений Милошевичу и четырем другим высокопоставленным чиновникам явилось историческим решением. Мы надеемся, что эти лица в один прекрасный день предстанут перед Трибуналом и их будут судить за те злодеяния, которые они совершили.

Пакистан обеспокоен тем, что Суд столкнулся с трудностями из-за того, что некоторые государства и образования в регионе по-прежнему отказываются сотрудничать с Трибуналом. Для успеха Трибунала их поддержка продолжает оставаться критически важной. Сбор доказательств и арест лиц, которым были предъявлены обвинения, имеют центральное значение для Трибунала, который не может осуществлять свою деятельность без содействия со стороны государств региона.

В докладе Трибунала говорится о том, что на свободе остаются 35 лиц, которым предъявлены обвинения, причем многие из них находятся на территории бывшей Югославии. Мы отмечаем, что Председатель Трибунала неоднократно сообщала Совету Безопасности о невыполнении бывшей Югославией своих обязательств в том, что касается выдачи ордеров на арест. В соответствии с нормами международного права бывшая Югославия обязана выполнять решения Трибунала и выдавать тех людей, которым Трибунал предъявил обвинения.

Мы с удовлетворением отметили, что на сегодняшний день в Фонд добровольных взносов внесено порядка 17,5 млн. долл. США для финансирования столь важной деятельности Трибунала. Ранее Пакистан внес в этот Фонд 1 млн. долл. США в знак поддержки работы Трибунала. Мы хотели бы также выразить признательность правительству Нидерландов за неустанный содействии деятельности Трибунала.

В заключение позвольте мне еще раз подтвердить, что мы целиком и полностью поддерживаем Трибунал в его усилиях по выполнению своего мандата и привлечению виновных в совершении преступлений против человечности к судебной ответственности.

Г-н Шакирбей (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): Я не могу в начале своего выступления не отметить усилия и не признать результаты работы всех тех, кто связан с деятельностью Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. В частности, необходимо выразить признательность трем наиболее выдающимся должностным лицам, которые или уже вышли в отставку в последние месяцы, или собираются это сделать в ближайшее время: бывшему Обвинителю Луизе Арбур, бывшему Председателю Трибунала Антонио Кассезе и

Председателю Гейбриел Кирк Макдональд. Мы желаем им всего наилучшего. В результате их неустанных усилий положение в Трибунале и, что самое главное, в нашей стране заметно улучшилось.

В этом плане я хотел бы выступить очень кратко и по существу. Прежде всего некоторые утверждают, что обвинения и аресты подозреваемых военных преступников могут, дескать, подорвать мирный процесс. Однако ситуация на местах свидетельствует об обратном. Жизнь подтвердила мудрость, дальновидность и прагматизм тех, кто поддержал создание Трибунала и его деятельность. Благодаря усилиям Трибунала в последние годы ситуация в Боснии и Герцеговине существенно улучшилась, а процесс примирения и восстановления мира в целом значительно укрепился. Безусловно, предстоит еще немало сделать. Мы должны улучшать и совершенствовать экономическую реформу, мы должны модернизировать наши устаревшие институты и, конечно же, продолжать добиваться ареста наиболее крупных "тузов" из числа тех, кому были предъявлены обвинения.

Что касается последнего момента, то и здесь кое-кто наверняка скажет, что в интересах мира и прагматизма необходимо идти на компромисс с Младичами, Караджичами и Милошевичами повсюду в мире. Ведь, говорят они, смогли же другие диктаторы и убийцы получить убежище в обмен на тихий уход со сцены. Я полагаю, что эти аргументы выдвигаются совершенно искренне, но проведение такой политики в жизнь стало бы катастрофой. Политическая целесообразность может показаться выгодной в практическом смысле, но в долгосрочном плане она не способствует ни стабильному миру, ни примирению, ни соображениям восстановления нормальной ситуации в стране. И действительно, в таком случае Трибунал был бы немедленно низведен до уровня придворного суда.

Тогда Трибунал перестали бы рассматривать как искреннюю попытку помочь жителям региона добиться подлинного правосудия, реального примирения и реального мира, а стали бы считать марионеточной, циничной попыткой навязать дипломатию путем проведения нескольких показательных судов над политически безотносительными лицами. И - что даже хуже избирательного правосудия - это было бы воспринято как выражение представления об

истинной ценности человеческой личности в нашем регионе и нашем обществе. А Организацию Объединенных Наций стали бы рассматривать как этакое грубое проводника или как этакое грубое орудие проведения в жизнь новой иерархической градации ценности человеческой личности.

Заместитель Председателя г-н Алимов (Таджикистан) занимает место Председателя.

Правосудие, к сожалению, временами бывает политически неизбирательным. Это и его недостаток, и в то же время наиболее ценное достоинство.

В заключение я хотел бы убедительно просить всех вас поддержать заявление Председателя Трибунала судьи Макдональд и те меры, которые она призывала принять всех присутствующих в этом зале.

Исполняющий обязанности Председателя: Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 51 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря, сопровождающая четвертый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала (A/54/315)

Исполняющий обязанности Председателя: Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению четвертый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя: Я предоставляю слово г-же Наванетхем Пиллэй, Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде.

Г-жа Пиллэй (Председатель Международного трибунала по Руанде) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я приветствую Вас от имени судей и всего персонала Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Сегодня мне выпала большая честь представить вам доклад Председателя о деятельности Трибунала.

Как вы знаете, Трибунал был учрежден Советом Безопасности 8 ноября 1994 года для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные в Руанде в 1994 году, с тем чтобы покончить с безнаказанностью и содействовать миру и примирению. Сейчас, сегодня, исполняется ровно пять лет со времени создания Трибунала, и поэтому необходимо дать оценку той работе, которая была проделана Трибуналом в плане выполнения мандата, порученного ему Организацией Объединенных Наций.

Тридцать девять человек, которым Трибунал вынес обвинения, содержатся под стражей в различных странах по ордерам на арест, выданным судьями. Из этого числа 37 человек находятся под стражей у нас, один ожидает перевода из Соединенных Штатов Америки и одно обвинительное заключение было отозвано Обвинителем. Среди тех, кто содержится под стражей, - бывший премьер-министр Руанды, два бывших министра, шесть высокопоставленных политических деятелей, три военачальника, три бывших префекта, пять бургомистров и лица, которые были связаны со средствами массовой информации в Руанде в 1994 году. Два новых обвинительных заключения в отношении шести бывших министров правительства были подтверждены в мае и октябре этого года. Одиннадцать человек, которым Трибунал вынес обвинительные заключения, пока еще не арестованы.

Судебную деятельность Трибунала можно вкратце изложить следующим образом: Трибунал завершил четыре полных судебных разбирательства и рассмотрел два дела, в которых обвиняемые признали себя виновными. В результате пять

обвиняемых были осуждены и приговорены к различным срокам тюремного заключения от 15 лет до пожизненного заключения. Это Акайесу, Камбанда (бывший премьер-министр), Серушаго, Кейшема и Рузиндана. Судебное разбирательство двух других дел, а именно Жоржа Рутаганды и Альфреда Муземы, закончены, и приговоры, как ожидается, будут вынесены в декабре 1999 года и январе 2000 года.

Судебные разбирательства МУТР оказали заметное воздействие на развитие международного гуманитарного права. Например, решение по делу Акайесу включает впервые данное толкование и применение международным судебным органом Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года. Решения МУТР по делам об изнасиловании и сексуальном насилии и преступлениях против человечности также представляют собой важные судебные прецеденты для международной защиты прав человека.

Создав два специальных Трибунала, международное сообщество продемонстрировало поистине глобальное стремление к правосудию и к соблюдению норм права и превратило международное уголовное правосудие в реальность, что, как мы надеемся, будет способствовать эффективному сдерживанию подобных жестоких преступлений в будущем.

Хотя мы добились заметного прогресса, мы признаем, что наши достижения являются скромными по сравнению с тем количеством судебных дел, которые еще предстоит разбирать в суде. Мы глубоко озабочены задержкой с отправлением правосудия.

Обвиняемые находятся под стражей в ожидании суда в течение довольно продолжительного времени, некоторые из них - с 1996 года. Необходимо как можно скорее приступить к разбирательству их дел во исполнение их основополагающего права быть судимым без неоправданной задержки. Несмотря на тот факт, что многие затруднения материально-технического и административного характера, которые задерживали работу Трибунала в первые два года, уже преодолены, тем не менее, работа по судебному разбирательству велась более медленными темпами, чем мы рассчитывали. Необходимо ускорить темпы судебного

разбирательства, особенно с учетом возрастающего объема работы. Канцелярия Обвинителя отметила, что она ведет расследование приблизительно 90 дел и ожидает подготовить 20 новых обвинительных заключений в 2000 году.

Отправление правосудия в строгом соответствии с требованиями беспристрастного судебного разбирательства зачастую является медленным процессом в силу самого своего характера. Опыт показывает, что судебные процессы продолжительностью в один-два года нередко встречаются как в национальной, так и в международной практике. Однако первостепенное значение имеют не темпы судебного разбирательства, а его качество. Тем не менее, я хотела бы отметить и обратить ваше внимание на некоторые факторы, препятствующие скорейшему проведению судебных разбирательств Трибуналом.

Судьи и Канцелярия Обвинителя полагаются на Секретаря в плане рационализации административных процедур и повышения эффективности. Мы должны отметить достижения Секретаря, включая создание третьей судебной камеры. Но для решения проблем, которые вызывают почти постоянные переносы заседаний, настоятельно необходима более эффективным образом организованная и более рациональная система регулирования деятельности суда. Возникают административные проблемы, связанные с установлением сроков рассмотрения дел, назначением защитников, осуществлением координации между защитой и обвинением, своевременной публикацией судебных правил и решений, точным ведением отчетов, обслуживанием Апелляционной камеры, компьютеризацией судебных архивов и выделением необходимого персонала и помещений для судебных камер, Обвинителя и Отделения защиты свидетелей.

Судьи неоднократно подчеркивали, что главная цель Трибунала - фактически, его *raison d'être* - заключается в проведении судебных разбирательств, и мы призывали к тому, чтобы в основе административных мер по обеспечению услугами и ресурсами находились процедуры расследования, судебных заседаний и вынесения судебных заключений. Подобная расстановка приоритетов является нормальной для судебных систем во всех странах. Однако в отличие от многих наших судебных систем структура Трибунала не позволяет обеспечить прямую подотчетность, которую председатель суда может ожидать от регистратуры национального суда. Автономия, отстаиваемая Регистратором, порой в значительной мере сказывается на способности

судебных камер, а также Канцелярии Обвинителя вести свою работу независимым образом и контролировать темпы и качество работы.

Еще одной проблемной областью является огромное количество досудебных ходатайств, которые нам приходится рассматривать. На протяжении последних двух лет обвинение и защита подали более 200 досудебных ходатайств, что в значительной степени задержало начало судебных разбирательств. Промежуточные апелляции на наши постановления, которые, с точки зрения наших правил, должны ограничиваться вопросами юрисдикции, еще более задержали рассмотрение дел до вынесения по ним судебных решений, что в одном случае составило семь месяцев.

После постановления Апелляционной камеры от 3 июня 1999 года относительно состава Судебной камеры мы смогли запланировать слушания Обвинителя по ходатайствам относительно поправок, предусматривающих вынесение обвинительных актов в ходе объединенных судебных разбирательств. За одну неделю в августе 1999 года три судебные камеры заслушали 13 ходатайств при участии 26 адвокатов защиты, и принятые в результате этих рассмотрений решения позволили нам запланировать на этот год - в октябре/ноябре месяце и на начало будущего года - судебные разбирательства по 11 обвиняемым, включая 2 объединенных судебных разбирательства.

Мы вполне отдаем себе отчет в том, что касается времени, выделенного нам для завершения нашей работы. Бывший главный Обвинитель отстаивал точку зрения о том, что мандат Трибунала является бессрочным, а члены группы экспертов Организации Объединенных Наций, которые недавно проанализировали работу обоих трибуналов, определили, что для выполнения нашего мандата Трибуналу понадобится от семи до восьми лет. Вместе с тем, мы убеждены, что при совместной приверженности делу ускорения работы Трибунала и при тесном сотрудничестве его трех главных органов в деле планирования и организации работы вполне возможно завершить судебные разбирательства в отношении тех обвиняемых, которые в настоящее время содержатся у нас под арестом, в течение периода, определенного нашим мандатом, т.е. к маю 2003 года.

В этой связи Трибунал по Руанде представил бюджет, в котором определены потребности Трибунала в плане ресурсов и персонала, и мои замечания проясняют, сколь настоятельно эти ресурсы необходимы нам для своевременного выполнения нашего мандата.

Трибунал не располагает полицейскими силами или юрисдикцией, в рамках которой он может независимо осуществлять задержание подозреваемых. Поэтому для цели осуществления мандата Трибунала особое значение имеет сотрудничество государств-членов в деле исполнения ордеров на арест. Я хочу поблагодарить следующие государства-члены за их поддержку в отношении ареста, временного задержания и передачи подозреваемых и обвиняемых по месту работы Трибунала: Бельгию, Бенин, Буркина-Фасо, Камерун, Кот-д'Ивуар, Кению, Мали, Намибию, Южную Африку, Швейцарию, Того и Замбию. Я хотела бы также поблагодарить следующие государства-члены, которые выдали временные путевые документы свидетелям, многие из которых не имели законного статуса в странах их проживания, с тем чтобы позволить им прибыть и дать свидетельские показания Трибуналу: Бельгию, Канаду, Центральноафриканскую Республику, Конго, Францию, Кению, Нидерланды, Руанду, Швейцарию, Танзанию, Соединенное Королевство и Замбию. Я хотела бы также поблагодарить Соединенное Королевство и Соединенные Штаты за предоставление Трибуналу консультантов в области поддержки свидетелей.

И тем не менее, Трибунал нуждается в дальнейшей поддержке со стороны государств-членов в этой области. Без своевременного сотрудничества заслушивание свидетелей в суде в соответствии с намеченным графиком практически невозможно, и это ведет к замедлению всего судопроизводства. Мы были бы признательны, если бы большее число государств-членов приняло по мере необходимости соответствующее законодательство и подписало соглашения о сотрудничестве с Трибуналом, с тем чтобы в случае направления соответствующих запросов процесс принятия решений опирался на конкретное законодательство. Мы также стремимся заручиться большей поддержкой в деле перемещения свидетелей в третьи страны и предложениями государств-членов принять у себя таких свидетелей.

3 июня 1999 года Организация Объединенных Наций и Руандийская Республика подписали меморандум о взаимопонимании, который регулирует вопросы, представляющие взаимный интерес и касающиеся помещения Международного трибунала на территории Руанды. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, распространяются тем самым на это помещение.

В ответ на призыв Генерального секретаря к государствам-членам предоставить тюремные помещения для тюремного заключения лиц, осужденных Трибуналом, Мали и Бенин безоговорочно согласились предоставить такие помещения для приведение в исполнение приговоров Трибунала. Бельгия предложила предоставить свои тюремные помещения, а Швейцария, Швеция и Дания сделали аналогичные предложения, оговорив их, правда, условиями. Замбия и Мадагаскар также изъявили свое желание предоставить помещения, и в настоящее время ведется работа по заключению соглашений, официально оформляющих эти предложения.

В завершение я вновь подтверждаю твердое намерение судей - всех десяти из нас, которые живут и работают в Аруше, - завершить судебные разбирательства в отношении обвиняемых, содержащихся у нас под стражей, в рамках периода, определенного нашим мандатом, - т.е. к маю 2003 года. Как я уже говорила, мы сможем сделать это только в том случае, если нам будет предоставлена необходимая административная и судебная поддержка. Мы приветствуем рассмотрение вами этого вопроса и вашу поддержку, которые призваны позволить Трибуналу выполнить свой мандат, заключающийся в восстановлении справедливости в Руанде.

И наконец, мы хотим официально выразить признательность Его Превосходительству Генеральному секретарю Кофи Аннуну за его неустанную поддержку, включая его личное посещение Трибунала. Учредив Международный трибунал по Руанде, равно как и Международный трибунал по бывшей Югославии, Совет Безопасности предпринял историческую инициативу в интересах мира и прав человека. Для реализации потенциала этой инициативы нам необходима ваша постоянная поддержка.

Г-н Лехто (Финляндия) (говорит по-английски):
Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения - и ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также государство - член Европейской ассоциации свободной торговли, входящее в Европейское экономическое пространство, Исландия, присоединяются к этому заявлению.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судью Наванетехму Пиллэй за четкое и информативное выступление.

Международный уголовный трибунал по Руанде вынес свои первые приговоры в течение периода, охваченного представленным нам докладом. Подобно Международному трибуналу по бывшей Югославии, Трибунал занимается расследованием самых серьезных преступлений, совершенных человеком против человека. Первые решения Трибунала также включали первый приговор за геноцид, который когда-либо выносил международный суд. Хотя жестокие расправы, повлекшие эти обвинительные заключения, знаменуют мрачный этап в истории государств, вынесенные приговоры подтверждают приверженность международного сообщества задаче положить конец безнаказанности за серьезные нарушения прав человека и гуманитарного права.

Сейчас Международный трибунал полностью учрежден. Однако перед ним стоят многочисленные задачи, как в том, что касается количества возбужденных дел, так и проблем, связанных с его функционированием. С учетом загруженности делами добавление Судебной камеры III является важным шагом, облегчающим рассмотрение дел большого числа обвиняемых, ожидающих суда. Усилия Трибунала по ускорению судебных разбирательств получают высокую оценку.

На протяжении ряда лет Трибунал сталкивается с рядом административных проблем. Европейский союз признает предпринятые на сегодня администрацией Трибунала меры по исправлению положения и хотел бы подтвердить свою решительную поддержку Трибунала. Однако представляется, что некоторые важные вопросы в

связи с административными функциями, включая финансовый контроль и отчет, по-прежнему неурегулированы. В этой связи, например, я могу сослаться на последний доклад Управления служб внутреннего надзора. Важно, чтобы все рекомендации по улучшению его управления выполнялись в полной мере с целью обеспечить надлежащее функционирование Трибунала.

Первые приговоры Трибунала были вынесены по самым серьезным преступлениям. У лиц, повинных в совершении преступления геноцида, не будет возможности находиться на свободе и не предстать перед судом. Поданный Трибуналом сигнал не оставляет в этом сомнений. Следует также отметить, что, по сообщениям, Канцелярия Обвинителя Трибунала уделяет приоритетное внимание расследованию заговора с целью совершения геноцида.

Европейский союз также придает особое значение усилиям Трибунала в рамках расследования Канцелярии Обвинителя, по сбору улик в отношении сексуальных преступлений, совершенных в контексте событий, подпадающих под юрисдикцию Трибунала. Крайне важно гарантировать жертвам сексуальных преступлений, что совершившие эти акты лица понесут ответственность перед Трибуналом. Надо также поддержать деятельность Группы Трибунала по гендерным вопросам и оказанию помощи потерпевшим и не в последнюю очередь для более глубокого понимания гендерной проблематики в деле защиты свидетелей на процессах в Трибунале. Очевидно, что нужны особые меры для обеспечения безопасности женщин-свидетелей на период после проведения судебного разбирательства, например на основе мер по переселению и услуг консультантов.

Европейский союз признателен различным государствам за хорошее сотрудничество по обеспечению ареста и задержания подозреваемых, а также за перевод подозреваемых и обвиняемых в место пребывания Трибунала. Это же касается содействия выступлению свидетелей в Трибунале. В этой связи следует особо поблагодарить страну, принимающую Трибунал, Объединенную Республику Танзанию, которая, как сообщают, изменила свои иммиграционные процедуры, с тем чтобы позволить охраняемым свидетелям анонимно предстать перед Трибуналом, а также обеспечивает безопасность свидетелей во время пребывания в Аруше,

предоставляя охрану. Аналогичным образом сообщается, что Руанда оказывает значительную поддержку свидетелям, въезжающим в страну и выезжающим из нее.

Важная помощь также оказана Трибуналу на основе взносов ряда государств - многие из которых являются членами Европейского союза - в Добровольный целевой фонд Трибунала, а также в виде пожертвований в библиотеки Трибунала в Аруше и Кигали.

Необходимо дальнейшее сотрудничество в ответ на призыв Генерального секретаря к государствам-членам предоставить тюремные помещения для лиц, осужденных Трибуналом. В этой связи Республика Мали взяла на себя роль первопроходца в качестве первого государства, подписавшего соглашение с Трибуналом о предоставлении тюремных помещений для исполнения приговоров Трибунала. Несколько других государств также выразили готовность предоставить тюремные помещения для этой цели.

Очевидное значение имеет ознакомление населения в районе деятельности Трибунала с его целями, функциями и вынесенными постановлениями. Следует призвать программу контактов с населением, учрежденную в ходе отчетного периода для информирования руандийцев о деятельности Трибунала, продолжать и развивать свои усилия. Трансляция слушаний и вынесения постановлений Трибунала для руандийцев предоставляют собой особенно эффективное средство повышения информированности общественности о работе Трибунала и решимости международного сообщества не позволить остаться на свободе тем, кто повинен в ужасных зверствах. Со своей стороны, web-сайт Трибунала служит для распространения во всем мире общей информации о его деятельности. Дальнейшее совершенствование web-сайта было бы целесообразным.

В создании системы международной правовой помощи Трибуналу также произошли и другие события. В докладе отмечается, что по состоянию на 10 мая 1999 года в общей сложности 44 адвоката защиты были предоставлены Трибуналу и задержанным. Из 44 адвокатов 21 прибыл из Европы, 12 - из Африки и 11 - из Северной Америки. Это надлежащим образом подчеркивает международный характер Трибунала, ибо различные

правовые системы мира находят отражение в его составе и деятельности.

Как и в случае Международного трибунала по бывшей Югославии, Европейский союз воздержится от комментариев по отдельным делам, рассматриваемым Международным уголовным Трибуналом по Руанде. Однако Европейский союз хотел бы воспользоваться этой возможностью для подтверждения своей приверженности поддержке работе Трибунала. Мы хотели бы поблагодарить судей и должностных лиц за их усилия по содействию правосудию на основе деятельности Трибунала. Мы хотели бы пожелать всего наилучшего недавно избранному Председателю Трибунала, судье Наванетехме Пиллэй, и мы признательны судье Лаити Каме за его работу в качестве Председателя в течение предыдущих четырех лет.

Следует также напомнить, что Международный уголовный Трибунал по Руанде работает в тесном сотрудничестве с Международным трибуналом по бывшей Югославии. Имея единого Обвинителя и единую Апелляционную камеру, оба Трибунала имеют много общего и на основе скоординированных усилий могут различным образом содействовать делу эффективного проведения соответствующих слушаний.

Трибунал все еще находится на начальном этапе своей деятельности. Хотя постановления уже вынесены, судебное преследование еще не закончено или должно быть инициировано по многим другим делам. Бремя ответственности Трибунала является тяжелым и многотрудным. Я хотел бы подтвердить стремление Европейского союза преодолеть административные проблемы, о которых я упомянул. При условии проведения административных и организационных преобразований есть все основания полагаться на способность Трибунала успешно выполнить свою задачу.

Наконец, я хотел бы подчеркнуть, что сотрудничество со стороны правительства Руанды, которое жизненно важно для успеха работы Трибунала, должно продолжаться.

Г-н Браттскар (Норвегия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы выразить признательность Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде за важные

результаты работы, которые были достигнуты судьями и другими должностными лицами Трибунала, а также за ее выступление в Генеральной Ассамблее.

Норвегия с удовлетворением отмечает тот факт, что Трибуналу по Руанде удалось добиться значительных достижений, отражением чего являются вынесенные в течение последнего года различные судебные решения. На долю Международного уголовного трибунала по Руанде, выступающего международным судебным институтом, выпала честь вынести первые в истории решения в отношении преступления геноцида спустя 50 лет после принятия Конвенции о предупреждении преступления геноцида. Рассмотрение этих создающих прецедент дел является юридическим подтверждением того факта, что в 1994 году в Руанде действительно имел место геноцид, и они также проливают свет на цепь связанных с этим событий. Кроме того, они закладывают основу для практики международного права в том, что касается судебного преследования лиц, совершивших наиболее серьезные международные преступления. Накопленный Трибуналом по Руанде опыт будет также способствовать созданию Международного уголовного суда.

Ранее мы выражали свою озабоченность в связи с возникающими в работе Трибунала административными проблемами, и мы с пристальным вниманием наблюдаем за усилиями по улучшению условий работы в Аруше и Кигали. В течение последнего года достигнут существенный прогресс. Мы с удовлетворением отмечаем принятые меры и уже достигнутые результаты. Тем не менее мы признаем, что в области административной деятельности Трибунала существуют неиспользованные резервы.

Норвегия продолжает решительно поддерживать Трибунал и обращается с призывом к другим государствам принять все необходимые меры в законодательной области для налаживания с ним эффективного сотрудничества. Мы отмечаем, что некоторые страны оказали Трибуналу важную помощь, что позволило ему произвести арест нескольких обвиняемых лиц. Кроме той помощи, которая предоставляется в законотворческой области, и выполнения требований Трибунала, связанных с оказанием ему содействия, конкретную поддержку Трибуналу необходимо

продемонстрировать посредством финансовых взносов и материальной помощи. Правительство Норвегии заявляет о своей готовности рассмотреть просьбы Трибунала, касающиеся исполнения наказаний и позднее в соответствии с нашим национальным правом принять некоторое число осужденных лиц для отбывания срока тюремного заключения в Норвегии. Мы с удовлетворением отмечаем, что некоторые другие государства заявили о своей готовности рассмотреть аналогичные просьбы. Эти меры имеют важное значение для деятельности Трибунала, и мы призываем другие государства продемонстрировать свою неизменную приверженность целям Трибунала посредством аналогичных шагов.

Г-н Дарвиш (Египет) (говорит по-арабски): Прежде всего я хотел бы выразить признательность Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде судье Наванетхем Пиллэй за представленный ею Ассамблее всеобъемлющий доклад о работе Трибунала за отчетный период.

Я также хотел бы поблагодарить судью Лайти Каму за его усилия на посту Председателя Трибунала. Выражаю также признательность бывшему Обвинителю Трибунала судье Луизе Арбур и приветствую нового Обвинителя г-жу Карлу дель Понте. И наконец, я не могу не приветствовать новых судей.

Моя делегация с удовлетворением отмечает очевидный прогресс, достигнутый в работе Трибунала, и его постоянные усилия по обнаружению и наказанию тех лиц, которые несут ответственность за геноцид и другие серьезные нарушения гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

Мы также приветствуем создание третьей Судебной камеры во исполнение резолюции 1165 (1998) Совета Безопасности, в которой Совет рекомендует увеличить число судей до девяти. Это позволит Трибуналу выполнить свои задачи, возникающие в связи с ростом числа продолжающихся судебных процессов, с одной стороны, и обеспечить адекватное осуществление прав обвиняемых, с другой.

В докладе также привлечено внимание к тому факту, что произошло не только функциональное, но и структурное расширение сферы деятельности Трибунала. В этой связи я имею в виду строительство третьей Судебной камеры, а также модернизацию и перестройку существующих помещений. Благодаря этому важному прогрессу Трибунал сможет эффективно и компетентно удовлетворять потребности в области судопроизводства посредством ускорения судебных слушаний и вместе с тем действовать согласно нормам международного права и Устава Трибунала. Кроме того, открытие справочной библиотеки Трибунала имеет исключительно важное значение для его нормального функционирования, поскольку она, фактически, является единственным источником справочных материалов. Поэтому мы поддерживаем усилия в целях пополнения ресурсов библиотеки и ее развития.

Мы приветствуем и поддерживаем Трибунал в том, что касается дальнейшего развития его правил процедуры в рамках своего Устава и правил процедуры и внесения в них поправок для решения новых сложных задач и ликвидации существующих лагун в нынешней системе.

Группа помощи потерпевшим и свидетелям имеет исключительно важное значение для судебной деятельности Трибунала. Группа обеспечивает защиту свидетелей от преследования и условия для их проезда в Трибунал и обратно для того, чтобы они выступили со свидетельскими показаниями, без которых Трибунал не может функционировать. В этом контексте важно предоставить Группе все необходимые материальные и технические ресурсы для осуществления ее деятельности по оказанию свидетелям материальной и психологической поддержки.

Что касается гарантий, которые Трибунал предоставляет подозреваемым лицам, то в докладе обращено внимание на усилия, нацеленные на то, чтобы предоставить обвиняемым защитников из списков адвокатов всего мира. В этой связи принят кодекс поведения для адвокатов защиты, действующих в Трибунале, в том числе предусматривается назначение защитника на временной основе до тех пор, пока не будет сделано постоянное назначение. Вот те некоторые шаги, которые гарантируют права обвиняемых и процесс правосудия.

Мы считаем, что сотрудничество между Трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии является необходимым и важным компонентом до тех пор, пока оно не оказывает существенного воздействия на характер и особые обстоятельства каждого из них. Мы принимаем к сведению тот факт, что произошла значительная активизация сотрудничества на всех уровнях между двумя судебными органами и налажен обмен мнениями по вопросу о защите свидетелей. Создана общая Апелляционная камера и усовершенствована система административной отчетности и принятия документов. Очевидно, что деятельность двух Трибуналов будет содействовать отправлению уголовного правосудия, что приведет к примирению вовлеченных государств.

Для того чтобы Трибунал мог надлежащим образом функционировать, ему необходимо предоставить финансовые и технические ресурсы. В этой связи мы хотим отдать должное усилиям и финансовой поддержке, которую оказывают государства, неправительственные организации и научные институты деятельности Трибунала. Однако необходимо увеличить взносы в целевой фонд, равно как и ассигнования на нужды Трибунала, выделяемые из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

Информационно-пропагандистская программа является одной из главных задач Трибунала, которая будет иметь решающее значение для повышения и укрепления его роли. Мы с удовлетворением отмечаем роль, которую играют средства информации в этой работе, и призываем их уделять больше внимания деятельности Трибунала.

Трибунал не сможет выполнить свой мандат в полном объеме без налаживания сотрудничества с государствами в том, что касается вынесенных Трибуналом решений в отношении подозреваемых лиц, обвиняемых и свидетелей. Несмотря на позитивную роль, которую играют государства в этом отношении - и я хочу особо отметить правительства Танзании и Руанды и отдать должное их последовательному конструктивному сотрудничеству с Трибуналом, - необходимо и далее развивать сотрудничество, включая внесение необходимых поправок в национальное законодательство, с тем чтобы преступники не могли уйти от ответственности, и с тем чтобы можно было

закрыть эту главу в истории человечества, которая связана с пытками и страданиями.

Г-н Мангоаэла (Лесото) (говорит по-английски): Это столетие провозглашено самым кровопролитным в истории человечества, и геноцид в Руанде, бесспорно, признан самым ужасным случаем геноцида, очевидцем которого когда-либо был мир. На протяжении ряда лет реакция международного сообщества заключалась в провозглашении законов и запретов в отношении этих ужасов. Однако не хватало одного: эффективного средства обеспечения соблюдения таких запретов в отношении преступлений, которые не укладываются в сознании мирового сообщества: агрессия, геноцид, военные преступления и преступления против человечности.

Сейчас очевидным становится тот факт, что пока не будут залечены раны, нанесенные жертвам этих преступлений, и не будут наказаны те, кто несет за них ответственность, и пока на свободе будут оставаться преступники, совершившие эти преступления, будет продолжать царить безнаказанность. Становление Международного уголовного трибунала по Руанде, а также постоянное увеличение числа государств, подписавших и ратифицировавших Статут Международного уголовного суда, ясно указывают на то, что международное сообщество пришло наконец к согласию по вопросу о необходимости бороться с безнаказанностью и активизировать борьбу за права человека.

В представленном сегодня на наше рассмотрение докладе привлечено внимание к ряду достижений Трибунала за период с 1 июля 1998 года по 30 июня 1999 года. Мы выражаем признательность Трибуналу и его Председателю судье Пиллэй, другим судьям, Секретариату, Обвинителю и персоналу за их приверженность и самоотверженное отношение к работе Трибунала. Действительно актуальным является то, что в период, когда Трибунал идет по совершенно неизведанному пути, его возглавляет судья Пиллэй, чья работа и неустанные усилия в области международного гуманитарного права были оценены по достоинству, и ей была присуждена премия фонда Ноэля, в числе лауреатов которой ранее были мать Тереза, г-жа Хэлен Сузман и г-жа Аделаида Тамбо. Мы выражаем судье Пиллэй благодарность за представленный ею доклад Трибунала и от всей

души поздравляем ее с присуждением ей этой почетной премии Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и фонда Ноэля. Мы также приветствуем г-жу Карлу дель Понте (Швейцария) в качестве нового Обвинителя и заверяем ее в том, что она может рассчитывать на нашу поддержку.

Необходимо с особым удовлетворением отметить значительную активизацию судебной деятельности Трибунала. На данный момент Трибуналом вынесено 28 обвинительных заключений в отношении в общей сложности 48 лиц. Не вызывает сомнений тот факт, что в результате такой нагрузки Трибуналу придется приложить достаточно напряженные усилия для отправления правосудия. В этой связи следует напомнить о старой поговорке, согласно которой задержка с правосудием может служить отказом в правосудии, поэтому невозможно переоценить оперативное проведение судебных разбирательств над лицами, в отношении которых уже вынесены обвинительные заключения. Мы выражаем надежду на то, что создание третьей Судебной камеры и выборы дополнительных судей будут способствовать скорейшему осуществлению судебного преследования и завершению судебных разбирательств.

Мы отмечаем, что Трибунал предпринял ряд шагов, нацеленных на скорейшее завершение судебных процессов. В частности, мы отмечаем, что благодаря строительству нового зала судебных заседаний и реконструкции других залов, три судебные камеры начали функционировать одновременно, что привело к ускорению темпов работы Трибунала. После того, как Апелляционная камера вынесла решение по промежуточным апелляциям в связи с полномочиями в отношении объединения ходатайств обвинения, Обвинителю удалось успешно объединить дела в группы, что позволило ему вынести обвинение в отношении ряда лиц в рамках одного обвинительного заключения. Можно не сомневаться в том, что совместные судебные процессы позволят использовать судебные ресурсы Трибунала самым оптимальным образом. Еще более важное значение имеет то обстоятельство, что объединение преступлений в одном обвинительном заключении позволит избежать необходимости многократных выступлений свидетелей по одним и тем же фактам в процессах по различным делам и тем самым свести к

минимуму травмирующее повторение пережитых ими ужасов.

Мы убеждены в том, что Обвинитель будет прибегать к объединению преступлений лишь в тех случаях, когда имеются убедительные доказательства заговора и соучастия в совершении преступления, и что всегда будут соблюдаться права каждого обвиняемого. В конкретных случаях объединения обвинительных заключений необходимо скрупулезно соблюдать права обвиняемого на равенство перед Трибуналом, предоставив всем обвиняемым свободу нанимать адвоката защиты по своему усмотрению, а когда они не в состоянии сделать этого, то адвоката назначает Трибунал. Это справедливо не только с точки зрения международного права, но это право зафиксировано также в Уставе Трибунала. Поэтому Секретарь в своем качестве официального лица, уполномоченного назначать адвоката, должен определить имущественное положение обвиняемого и без промедления или назначать адвоката защиты, или отказывать в этом.

Заслушав в общей сложности 191 свидетеля, проходящего по четырем делам, которые находятся на его рассмотрении - из них 130 свидетелей обвинения и 61 - защиты, - Трибунал завершил свои судебные разбирательства и вынес решения по всем четырем делам. Несомненно, это немалое достижение с учетом сложности вопросов и продолжительности рассмотрения дел. Осуждение бывшего премьер-министра Руанды и других высокопоставленных должностных лиц является убедительным доказательством того, что в Руанде действительно был совершен геноцид. Важность этих приговоров состоит не только в их историческом значении в качестве первых решений международного суда в отношении преступления геноцида и подтверждения, что сексуальное преступление может представлять собой акт геноцида, но и в том вкладе, который они вносят в практику международного гуманитарного права и международного уголовного правосудия. Виновные в совершении этих преступлений более не смогут избежать наказания за свои преступления. Сейчас, когда мы ожидаем окончания рассмотрения двух других дел, мы выражаем надежду на то, что эти приговоры станут стимулом для активизации сотрудничества международного сообщества с Трибуналом в нахождении лиц, подозреваемых в совершении геноцида в Руанде, где бы они ни находились.

В этой связи мы с удовлетворением отмечаем, что с тех пор, как Трибунал впервые приступил к своей работе, сотрудничество государств с Трибуналом постепенно расширяется. Собственно говоря, успехи Трибунала в первую очередь следует отнести на счет сотрудничества многих государств. Ряд стран продемонстрировали свое сотрудничество и оказали содействие Трибуналу не только в том, что касается ареста подозреваемых и обвиняемых, но и нахождения свидетелей и предоставления им проездных документов в Арушу и обратно для дачи показаний. Высокой оценки заслуживают также осуществление мер по обеспечению безопасности свидетелей на территории различных стран и готовность государств обеспечить их переселение. Это действительно та форма коллективных усилий, которая будет и далее иметь важное значение для того, чтобы Трибунал был в состоянии отправлять правосудие.

Необходимость сотрудничества в обеспечении правозаконности также неуклонно возрастает. Из пяти человек, которым вынесен приговор, три были осуждены на пожизненное заключение, а два других - на 25 и 15 лет, соответственно. По мере вынесения решений Трибуналу потребуется все более активная поддержка со стороны государств для исполнения приговора в отношении осужденных лиц.

Таким образом, мы приветствовали правительства Мали и Бенина за то, что они первыми подписали соглашения об исполнении решений Трибунала, и надеемся на то, что их примеру не замедлят последовать многие страны.

Правительства Руанды и Танзании заслуживают нашей особой похвалы за их сотрудничество с Трибуналом. Сотрудничество, осуществляемое правительством Руанды с Обвинителем в Кигали, обеспечило последнему возможности эффективно проводить расследования и допросы свидетелей. Мы с особым энтузиазмом отметили недавнее назначение правительством Руанды специального представителя при Трибунале, рассматривая это как шаг, который, по нашему мнению, будет содействовать более глубокому пониманию руандийцами, насколько трудны задачи, стоящие перед Трибуналом, и тем самым рассеят подозрения руандийцев, с которыми они относились на первых порах к Трибуналу. Нет сомнений в том, что позиция Секретаря, выступающего за обеспечение

возмездия и оказание помощи жертвам геноцида, в значительной степени укрепитсся благодаря назначению официального представителя.

Объединенная Республика Танзания по-прежнему является страной пребывания Трибунала и разрешила строительство центров содержания под стражей для лиц, являющихся подозреваемыми, где они должны находиться до и во время суда. Финансовая, материальная, кадровая и техническая помощь, которую оказывают Трибуналу многие правительства и организации, позволила Трибуналу выполнять свои функции. Мы надеемся, что вклад такого рода будет не только сохраняться, но и возрастать, благодаря чему Трибунал сможет решать стоящие перед ним задачи.

В заключение я хотел бы подчеркнуть значение Трибунала для Африки - континента, где до сих пор происходит больше конфликтов, чем где-либо, в результате чего здесь совершаются самые ужасные зверства в отношении ни в чем не повинного гражданского населения, включая женщин и детей. Благодаря нашей значительной моральной, политической и финансовой поддержке Трибунала в дальнейшем удастся обеспечить эффективное уголовное преследование представителей будущих диктаторских режимов и, кроме того, удастся предотвратить повторение геноцида на нашем континенте и, более того, во всем мире. Успешная работа Трибунала создаст хороший прецедент для будущего постоянного Международного уголовного суда, поскольку опыт, который будет им накоплен, несомненно повысит эффективность будущего Суда.

Г-н Касанда (Замбия) (говорит по-английски):
Позвольте мне прежде всего выразить благодарность Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде за ее всестороннее представление доклада о деятельности Трибунала с 1 июля 1998 года по 30 июня 1999 года, содержащегося в документе A/54/315.

Моя делегация придает большое значение работе Трибунала вследствие исключительной тяжести преступлений, совершенных в результате событий, которые произошли в Руанде с 1 января по 31 декабря 1994 года. Эти трагические события имеют далеко идущие последствия. Руанда пострадала больше всего, но последствия этих событий сказались и на других странах региона, в том числе на моей стране - Замбии.

Как всем нам известно, 1994 год войдет в анналы истории как год, в течение которого были совершены одни из самых тяжких преступлений геноцида и другие чудовищные преступления против человечности. Страшные события, произошедшие в том году в Бурунди и Руанде, навсегда останутся в памяти человечества. Эта трагедия не приобрела бы такие масштабы, если бы международное сообщество вмешалось до того, как погибнут тысячи ни в чем не повинных людей, включая женщин и детей. Кроме того, сам Трибунал был учрежден слишком поздно, в результате чего лицам, совершившим эти чудовищные преступления, удалось бежать. К сожалению, даже после того, как Трибунал был создан, он по-прежнему сталкивается с такими внутренними проблемами, которые сказываются на его эффективности.

Поэтому мы рады отметить, что отчетный период, охватываемый настоящим докладом, был назван историческим периодом для Трибунала. Как сказано в докладе, в течение этого периода Трибунал вынес свои первые четыре решения. Еще большее значение имеет тот факт, что Трибунал в качестве международного суда впервые в истории признал человека виновным в совершении преступления геноцида. Эти позитивные результаты являются ясным свидетельством того, что Трибунал приступил, наконец, к выполнению своих функций по отправлению правосудия в отношении жертв геноцида в Руанде. Поэтому мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы дать высокую оценку деятельности Канцелярии Обвинителя, которая вместе с другими подразделениями - отделом расследований, правовым отделом и отделом информации и доказательств - обеспечила возможность вынесения обвинительных заключений Трибуналом. Однако мы должны также отметить, что в суде осталось еще очень много работы, поскольку надо будет выносить новые обвинительные акты, обеспечивать передачу обвиняемых в распоряжение Трибунала и производить аресты. Кроме того, в настоящее время 31 человек, которым было вынесено обвинительное заключение, содержится под стражей.

Моя делегация относится с пониманием к обстоятельствам, которые привели к задержкам с рассмотрением первых дел в Трибунале. Помимо других факторов следует отметить, что создание Международного трибунала - это практически беспрецедентная инициатива, которая потребовала

огромной подготовительной работы, прежде чем оказалось возможным приступить к эффективной деятельности в сентябре 1996 года. Моя делегация надеется, что после завершения строительства третьего судебного зала и еще одной Судебной камеры, а также после увеличения числа судей с шести до девяти Трибунал сможет рассматривать остающиеся дела быстрее. Мы надеемся, что остающиеся дела будут рассмотрены до того, как мандат нынешних судей истечет в 2003 году.

Невозможно переоценить значение выполнения приговоров суда. С нашей точки зрения, самая важная часть судебного процесса - это само выполнение приговора. В этой связи мы призываем те страны, которые в состоянии сделать это, предоставить тюрьмы для содержания под стражей лиц, приговоренных Трибуналом. Мы хотим также выразить признательность тем странам, которые изъявили желание сделать это. Мы хотели бы призвать и другие страны, которые в состоянии сделать это, оказать помощь африканским странам, которые готовы предоставить свои тюрьмы, но испытывают трудности вследствие неадекватности этих учреждений. Приведение приговоров в исполнение в значительной степени повысит эффективность суда и международной судебной системы.

Моя страна входит в число тех стран, которые дали свое принципиальное согласие предоставить свои тюрьмы для содержания под стражей лиц, приговоренных Трибуналом. Однако на практике оказалось невозможным сделать это вследствие неадекватности имеющихся тюремных учреждений. Мое правительство проводило совещания с должностными лицами Трибунала по Руанде, с тем чтобы определить, какая помощь может быть оказана Замбии для того, чтобы она могла выделить тюремные помещения.

Как отмечалось ранее, моя страна, а также другие соседние страны были косвенно затронуты геноцидом, совершавшимся в Руанде. В мою страну хлынул поток беженцев, и, кроме того, некоторые подозреваемые лица также прибыли в Замбию. Мы сотрудничаем с Трибуналом в деле обработки ордеров на арест и в проведении самих арестов, а также в деле обеспечения содержания и передачи подозреваемых и обвиняемых в место нахождения Трибунала. В этой связи я рад отметить, что Замбия стала первой африканской страной, которая пошла

на это. Кроме того, как было отмечено ранее в заявлении Председателя, благодаря нашему сотрудничеству с Трибуналом мы обеспечили возможность явки свидетелей в суд, поскольку стали выдавать им временные проездные документы.

Мы с удовлетворением отмечаем создание Секретарем Группы по гендерным вопросам и помощи пострадавшим; к донорам был обращен призыв поддержать эту инициативу. В этой связи моя делегация рада заметить, что ряд стран сделали взносы в Целевой фонд добровольных взносов в поддержку деятельности Трибунала, в том числе в упомянутой выше сфере поддержки свидетелей. Мы хотели бы воспользоваться случаем и поблагодарить эти страны за их взносы. Мы также хотели бы выразить признательность тем странам, которые безвозмездно предоставляют финансовые средства на другие конкретные нужды Трибунала, равно как и тем, что внесли пожертвования в библиотеку Трибунала.

Г-н Бандора (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): Позвольте мне начать выступление с выражения судье Наванетхем Пиллэй поздравлений по случаю ее избрания на пост Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде, хотя мы и воздаем ей честь за представление уже четвертого ежегодного доклада Трибунала, содержащегося в документе А/54/315. Нынешний доклад Трибунала несомненно является источником вдохновения в отношении мандата и работы Трибунала по Руанде. Мы воодушевлены ускорением темпов судебной деятельности и началом функционирования третьей Судебной камеры. Мы с удовлетворением отмечаем, что несмотря на многочисленные трудности, с которыми Трибунал сталкивался в прошлом, он не отступил перед ними в своих усилиях и продолжал фокусировать внимание на цели выполнения своего мандата. Особо отраднa решимость судей Трибунала, как было передано сегодня утром от их имени Председателем Трибунала, завершить судебные расследования в отношении всех задержанных в установленные мандатом Трибунала сроки, т.е. к маю 2003 года.

Являясь страной пребывания Трибунала, Танзания кровно заинтересована в его успехе. Наша заинтересованность обусловлена такой же искренней заинтересованностью в мире и стабильности в Руанде. Мы считаем отправлением правосудия

поддержкой нашего изначального стремления к миру и стабильности в этой стране.

Трибуналу предстоит сыграть жизненно важную роль. Ибо, по сути, в отсутствие должной ответственности лиц за геноцид и преступления против человечности будет сохраняться коллективная вина, которая, в свою очередь, питает продолжающиеся гражданские конфликты. В этой связи мы отмечаем вынесенный Трибуналом первый приговор за преступление геноцида. Мы одобряем, в частности, включение в приговор Акайесу - первое толкование и применение каким бы то ни было международным судом Конвенции 1948 года о предупреждении преступления геноцида и наказании за него и вывод о том, что изнасилование и сексуальное посягательство представляют собой акты геноцида в том случае, когда они совершаются с намерением полностью или частично уничтожить группу, против которой они нацелены. Такое толкование является новаторским; расширяя понятие преступления геноцида, оно будет иметь огромное значение для защиты прав человека в подобных случаях в других местах.

Приветствуя это событие, мы не можем забывать о том, что наказания за преступления, совершенные в столь широких масштабах, откладываются слишком долго. В этой связи мы обязаны укрепить свою приверженность усилиям по борьбе с геноцидом и преступлениями против человечности и осуждению за них. Именно поэтому мы приветствуем отклик на прошлые призывы Трибунала сотрудничать с ним, свидетельством чего являются новые аресты и передача Трибуналу подозреваемых. Это внушает удовлетворение и является отражением того партнерства, которое должно быть налажено с государствами-членами для того, чтобы Трибунал по Руанде, а также, по сути, и по бывшей Югославии, успешно выполняли свои задачи.

Успех этих трибуналов и распространение информации о их значимости важны не только для территорий, на которых были совершены печально известные преступления, но и далеко за их пределами. Это важно для региона Великих озер в той же мере, как и для Сьерра-Леоне, Анголы, и, в последнее время, для Восточного Тимора. Тех, кто проводил политику геноцида и совершал преступления против человечности, надлежит предупредить о том, что мы преисполнены

непоколебимой решимости защищать человечество и будем прилагать для этого неустанные усилия и что они будут найдены и привлечены к ответственности.

Мы отмечаем, что между Трибуналом и правительством Руанды было заключено соглашение об основных задачах сотрудничества и что судье Пиллэй и ее коллегам недавно удалось посетить эту страну. Мы рады этому событию и призываем обе стороны развивать это начинание за счет расширения рамок сотрудничества, что ускорит работу Трибунала. Деятельность Трибунала имеет жизненно важное значение в процессе отправления правосудия и содействия национальному примирению и залечиванию ран Руанды. Поэтому важно, чтобы пострадавшие от геноцида были осведомлены о деятельности Трибунала и ощущали уверенность в том, что правосудие вершится и что те, кто до сих пор наслаждался безнаказанностью, наказаны все-таки будут.

Мы допустили бы оплошность, если бы не коснулись вопроса о предоставлении служебных помещений для Трибунала. Мое правительство признает, что ему не всегда удавалось своевременно откликаться на потребности Трибунала в служебных помещениях на территории Международного конференционного центра в Аруше. Виной тому были главным образом неподвластные нам обстоятельства, в том числе, в частности, судебные процессы, возбужденные нынешними арендаторами, отказывающимися освободить помещения или требующими чрезмерной компенсации за это. Правительство продолжает прилагать усилия к скорейшему, насколько это юридически возможно, достижению компромисса в удовлетворении этих исков и предоставлению в распоряжение Трибунала дополнительных помещений в Конференционном центре.

Я хотел бы от имени правительства Танзании поблагодарить Трибунал и, особенно, его Секретаря за их понимание и сотрудничество. С помощью учрежденных двусторонних механизмов нашим двум сторонам удалось также быстро и дружески разрешить практически все открытые административные и хозяйственные вопросы. Мы будем и впредь прилагать усилия по совершенствованию и упрочению существующих соглашений.

Г-жа Фриче (Лихтенштейн) (говорит по-английски): Когда Международный уголовный трибунал по Руанде учреждался пять лет назад резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности, стоявшая перед ним задача казалась почти невыполнимой. Трибуналу предстояло разобраться с геноцидом, масштабы которого во всей их полноте познаны, вероятно, так никогда и не будут, помимо этого его работе на начальных этапах препятствовало отсутствие политической поддержки, главным образом со стороны как раз того государства, которому, как предполагалось, он должен был оказать помощь в преодолении последствий геноцида 1994 года. Когда Управление служб внутреннего надзора опубликовало доклад о Трибунале, в котором оно в самых жестких выражениях критиковало его за растрату в то время средств впустую, nepoтизм и другие злоупотребления в управлении, будущее Трибунала, казалось, было более чем туманным.

Сегодня мы можем отметить, что Трибунал сделал замечательный поворот в правильном направлении и встал на путь оздоровления. Этот процесс еще не завершен, и самому Трибуналу необходимо принимать дальнейшие административные меры по решению сохраняющихся задач, в частности в сфере отчетности и финансового контроля. Как бы то ни было, Трибунал уже добился важных результатов и выполняет свое обещание вносить вклад в процесс примирения в Руанде и также способствовать осуществлению общего обязательства международного сообщества положить конец свирепствующей практике безнаказанности. Во время своего посещения Трибунала в Аруше летом текущего года я была весьма рада возможности самой полностью разобраться в том, что на страницах документов Организации Объединенных Наций подчас становится несколько абстрактным. Я выражаю признательность за теплый прием в Аруше Председателю Трибунала по Руанде судье Наванетхем Пиллэй, его Секретарю г-ну Агву Укиве Окали и представителю по связям с прессой и общественностью г-ну Кингсли Могхалу. Во время визита мне также стало совершенно ясно, что мы все обязаны особой признательностью стране пребывания Трибунала - Объединенной Республике Танзании.

Объем рабочей нагрузки Трибунала огромен. В таких обстоятельствах особую важность для

деятельности Трибунала имеет безоговорочная поддержка международного сообщества. Рассматриваемый нами доклад свидетельствует об оптимистических изменениях в содействии государств-членов работе Трибунала, мы также с особым интересом отмечаем приведенную в докладе позитивную оценку сотрудничества правительства Руанды. Учреждение третьей Судебной камеры несомненно явилось важным вкладом в повышение эффективности работы Трибунала, и, как стало ясно совсем недавно, сам Трибунал может и должен предпринять усилия в целях ускорения своих процедур.

Решения Трибунала, принятые за прошедший год, безусловно, имеют историческое значение. Мы хотели бы воздержаться от комментирования конкретики любого из рассматриваемых Трибуналом дел, однако я хотел бы высказать некоторые соображения общего порядка. Геноцид, который имел место в Руанде более пяти лет тому назад, и его масштаб неимоверны. Имея дело с его последствиями, мы должны понять, что не может быть и речи о компенсации или полном восстановлении. Самое большее, что мы можем сделать, и фактически обязаны приложить все силы для этого, так это обеспечить процесс заживления ран, в осуществление которого Трибунал может внести важный вклад. В этом отношении мы обязаны оказать народу Руанды нашу полную поддержку.

Однако одновременно необходимо добиваться общего осознания, и Трибунал вносит свой вклад в это с первого дня своего существования. В то время, когда события в Руанде начинали развиваться, слово "геноцид" было почти что табу в открытых дебатах здесь, в Организации Объединенных Наций, и других международных форумах. Это, несомненно, повлияло на формирование такой политики Организации в области ответных мер, которая стала объектом усиленной критики. Работа Трибунала и другие события заставили нас перестать относиться к геноциду лишь как к теме в учебниках по праву и понять, как болезненно актуален он может быть для жизни народа; нам напомнили о далеко идущих обязательствах, возложенных на нас Конвенцией о геноциде 1948 года. На сегодняшний день самым важным результатом этого процесса осознания явилось учреждение Международного уголовного суда.

Другим элементом должно стать укрепление отчетности за внутренние и внешние меры, предпринимаемые системой Организации Объединенных Наций. В этом плане многое еще предстоит сделать, как в отношении Руанды, так и Боснии и Герцеговины. Эта работа является в равной степени и трудной, и обязательной для сохранения и укрепления авторитета и правомочности этой Организации. Мы полностью поддерживаем усилия, предпринимаемые в этих целях.

Г-н Мутабоба (Руанда) (говорит по-английски):
Прежде всего позвольте моей делегации и мне лично выразить признательность судье Пиллэй за представленный ею доклад и выразить такую же признательность ее коллегам и всему персоналу Трибунала за их работу, а также нашу благодарность принимающей стране, Танзании, и другим странам, которые, исходя из своих принципов и норм международного права, арестовывали, содержали под стражей и передавали преступников Международному уголовному трибуналу по Руанде, в отношении которых в настоящее время ведется судебное разбирательство.

4 сентября 1998 года Международный уголовный трибунал по Руанде приговорил бывшего премьер-министра геноцидного режима Руанды г-на Жана Камбанду к пожизненному заключению. Это было первое осуждение индивидуума за геноцид международным трибуналом. Камбанда признал себя виновным в совершении этих преступлений, подтвердив в целом, что криминальные массовые убийства в Руанде совершались согласно государственному плану, цель которого заключалась в полном уничтожении народа Батутси.

Вынесение такого приговора стало вехой в истории международного права. В период после первой мировой войны предпринималось несколько неудачных попыток учредить международные трибуналы для привлечения к ответственности лиц, ответственных за совершение военных преступлений. Однако только после второй мировой войны родилась международная уголовная судебная система с учреждением союзниками трибуналов в Нюрнберге и Токио для суда над военными преступниками.

Как следствие геноцида 1994 года, когда уничтожение одного миллиона руандийцев

производилось с большей скоростью, чем во времена нацистского "холокоста", в среднем десять тысяч ни в чем не повинных гражданских лиц в день в течение около ста дней, перед миром, казалось, возникла трудоемкая задача осудить геноцид и содействовать тому, чтобы виновные понесли ответственность за содеянное в результате учреждения Международного уголовного трибунала по Руанде. Трибунал по Руанде первоначально начал свою работу по отправлению правосудия весьма медленными темпами, поскольку он был поражен коррупцией, дублированием судебных процедур и материально-техническими проблемами. Сегодня грубые ошибки продолжают накапливаться - однако, будем объективны, не в том количестве, чем прежде, - и мы задаемся вопросом, не подведет ли эта Организация Руанду вновь. Я имею в виду то, что произошло в пятницу.

Структура существующих сегодня специальных уголовных трибуналов, а именно Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, является в силу ряда причин далеко не идеальной ответной мерой на массовые злодеяния. Только относительно небольшое число людей может быть привлечено к ответственности. Судебные разбирательства, в силу специфики судебных процедур, занимают неизбежно длительное время. Все это испытывает терпение жертв и наблюдателей и ставит сдерживающий эффект суда под сомнение.

Несмотря на необходимость Международного уголовного суда, возможность его успешного функционирования должна оцениваться в свете деятельности международных трибуналов по Руанде и бывшей Югославии. В случае, если их деятельность будет в конечном итоге сочтена неэффективной, международному сообществу придется пересмотреть свою приверженность созданию того, что было бы равносильно перманентному варианту временной неудачи и нескончаемой неудаче действий Организации Объединенных Наций в отношении Руанды. Как стало явным в связи с созданием Международного трибунала по Руанде, существует глубокий разрыв между учреждением специального судебного органа на основе резолюции Совета Безопасности и осуществлением его оперативной деятельности на практике. В конечном итоге специальные трибуналы должны оцениваться по их потенциалу отправлять международное судебное правосудие.

На протяжении нескольких десятилетий международное правовое сообщество пыталось осуществить идею создания постоянного уголовного суда. Суд должен был стать постоянным вариантом ранее созданных временных трибуналов. Логика, однако, диктует, что постоянный орган следует создавать только в том случае, если деятельность его предшественников была успешной. Нет сомнений в том, что последовательное соблюдение Конвенции о геноциде является императивом при отправлении международного уголовного правосудия. Жизнь в условиях мира во всем мире, если не само по себе международное право, требует привлечения обвиняемых в геноциде к судебной ответственности.

Сегодня многие страны, похоже, ставят телегу впереди лошади, когда они заводят речь о предложении некоторыми странами своих тюрем и других тюремных учреждений для содержания преступников, которые еще не задержаны. Это следует исправить.

Конвенция о геноциде требует, чтобы лица, обвиняемые в совершении геноцида, привлекались к ответственности либо внутренними судами, либо международным уголовным трибуналом. Хотя оба эти варианта использовались для привлечения к ответственности лиц, обвиненных в геноциде в Руанде, там, где внутренние суды добиваются успеха, у МУТР работа не ладится. Если Трибуналу и удалось осудить несколько человек, то национальная юридическая система Руанды уже привлекла к суду 1989 преступников, а 22 преступника, виновных в геноциде, было казнено. Если успех международного уголовного правосудия измеряется по конкретным результатам, то МУТР явно терпит неудачу.

Видимо, он потерпел неудачу потому, что с самого начала складывалось впечатление, что он не подходит к суду над подозреваемыми со всей серьезностью. Трибуналу нужно было улучшать условия их содержания - люди в Аруше об этом знают, - предоставлять им постель, телевизор, а теперь даже компьютеры. Им нужно было убедиться, что их клиенты полностью удовлетворены адвокатами, большинство из которых были привлечены из тех же стран, и так далее. Им нужно было убедиться, что дела их клиентов верно рассматриваются, независимо от того, какой ценой это будет достигнуто. В этих докладах не говорится о таких случаях, хотя они задокументированы.

Возьмем, к примеру, дело Акайесу. Этот преступник столько раз менял адвокатов якобы из-за проблемы с языком, что дело дошло даже до того, что он заказал англоязычного адвоката, хотя ни слова не говорит по-английски. Уже одно это обошлось в 1 млн. долл. США. Хотелось бы знать, сколько было потрачено на процесс над майором Нтуяягой, который сдался Трибуналу, но затем был удивительным образом освобожден. Нам не известно, во сколько обошелся процесс над Жаном Боско Бараягвизой, одним из скандально известных идеологов геноцида, который был освобожден в прошлую пятницу, к всеобщему удивлению и полному смятению.

Майор Нтуяяга и Жан Боско Бараягвиза были освобождены не потому, что была доказана их невиновность. Их странное освобождение приписывается преднамеренным задержкам в работе Канцелярии Обвинителя Трибунала. Разве не очевидно, что такие технические объяснения используются для того, чтобы Трибунал Организации Объединенных Наций мог освобождать одного преступника за другим? Это очень серьезный вопрос. Если это так, то мы хотим осудить такой сговор между преступниками и теми, кто должен их судить.

Размещение МУТР за пределами Руанды зачастую заставляет руандийскую общественность сомневаться в его существовании и в его готовности вершить правосудие от имени руандийского народа, ибо на протяжении долгого времени ему было известно очень мало или совсем ничего не известно о его деятельности. Из-за того, что происходило с Жаном Боско Бараягвизой, по состоянию на прошлую пятницу, и в рамках наших законов и соответствующих норм международного права мы приостановили любое сотрудничество со всеми органами Международного уголовного трибунала по Руанде и оказание им любой помощи. Это временная мера, но мы пошли на нее сознательно и хотим получить разъяснения.

Мы также хотели бы иметь своего общественного обвинителя. Мы не видим никакой логики в том, что один общественный обвинитель занимается двумя различными реальностями. В Руанде инициатором убийств было правительство, и государственный механизм был приведен в действие для систематического уничтожения одного сегмента руандийского общества.

Например, мы не понимаем, почему программа защиты свидетелей была учреждена Трибуналом через два года после того, как Международный трибунал по бывшей Югославии уже в полной мере применял программу защиты свидетелей. Многие из пострадавших, которые давали МУТР свидетельские показания, жаловались, что они были вынуждены переносить всевозможные лишения и ужасные психологические страдания из-за бездушной, непродуманной и слабой программы Трибунала по защите свидетелей. Да, некоторые улучшения имели место, но их недостаточно. Некоторые основные свидетели даже решили прекратить дачу свидетельских показаний Трибуналу из-за опасений за свою личную безопасность, которой ранее должностные лица Трибунала, занимающиеся программой защиты свидетелей, зачастую не уделяли внимания. Не следует забывать о том, что два основных свидетеля, дававших МУТР показания по делу Каишемы, по возвращении с процесса были зарублены насмерть боевиками "интерахамве". Теперь, когда Нтуяяга, Бараягвиза и другие освобождаются Трибуналом, других свидетелей также будут выслеживать и убивать из-за технических ошибок Трибунала, которые, я надеюсь, не были сознательно спланированы для того, чтобы защищать преступников, которых он должен судить.

Что касается процедуры найма в МУТР, то мы по-прежнему обеспокоены тем, что в Трибунале работает очень мало руандийцев. Мы считаем, что необходимо нанимать больше руандийцев, с тем чтобы они участвовали в процессе привлечения к ответственности тех, кто убивал их близких. Некоторым это может показаться не очень справедливым, но это справедливо, по мнению руандийского народа и правительства. Это следует рассматривать не как привилегию, а как одно из основных прав человека. В условиях когда преступники пользуются всемерной защитой со стороны своих союзников, жертвы и оставшиеся в живых пострадавшие также должны иметь возможность сказать свое слово - не говоря уже о правительстве, испытывающем на себе психологические последствия провалов в правосудии, за которыми эта Организация не следит с должным вниманием. Мы сожалеем об этом.

Наконец, мы хотели бы выразить недоумение и осудить злоупотребления, совершаемые некоторыми из обвиняемых Трибуналом. Например, вернемся к упомянутому ранее делу Акайесу. В этом докладе не

сообщается о том, что произошло в деле Акайесу, - о разбазаривании 1 млн. долл. США лишь из-за поведения обвиняемого. Этому следует положить конец, и за этим необходимо следить.

Недавнее назначение г-на Мартина Нгоги представителем Руанды в МУТР имело целью исправить некоторые из вышеназванных недостатков, с тем чтобы Трибунал мог наконец выполнять те задачи, ради которых он был создан. К сожалению, освобождение Бараягвизы показывает, что наши усилия были тщетны, и мы намерены, как я уже сказал, временно приостановить свое сотрудничество, если эта Организация не будет пытаться постоянно улучшать осуществляемую деятельность.

Оперативное учреждение эффективного специального трибунала - это нелегкая задача. С таким начинанием связаны многочисленные трудности, например, переговоры со странами пребывания, наем и размещение квалифицированного международного персонала и подготовка судей к ведению дел о геноциде.

Как государства-члены, вероятно, помнят, после геноцида 1994 года в Руанде руандийское правительство попросило создать специальный трибунал, который в качестве дополнительного органа оказывал бы руандийской национальной судебной системе помощь в установлении ответственности в делах, связанных с геноцидом. В конечном итоге делегация Руанды, которая тогда являлась непостоянным членом Совета Безопасности, решила проголосовать против резолюции 955 (1994) Совета Безопасности об учреждении Международного уголовного трибунала по Руанде. В 1997 году Управление служб внутреннего надзора после аудиторской проверки методов работы МУТР сообщило о случаях коррупции при найме неквалифицированных родственников и друзей сотрудников Трибунала, о дискриминации в отношении неафриканцев и других, о несанкционированном использовании ресурсов и о задержках с выплатой средств. В последнем докладе Управления служб внутреннего надзора тогдашний Секретарь МУТР обвинялся в плохом управлении делами.

Как я сказал, плохое управление проявлялось и в другой форме - в неверном отправлении правосудия вполне конкретными людьми, как это

произошло в прошлую пятницу. Мы не можем с этим согласиться, и нам необходимо получить разъяснение.

Многие из ошибок и недостатков были предсказаны нашим правительством сразу же после принятия резолюции 955 (1994), и эти предсказания зафиксированы в официальных документах Совета Безопасности. Должно настать время - и оно настанет, - когда эта Организация ответит перед миром, международным сообществом и Руандой за то, как она исполняет свои обязанности.

Несмотря на то, что преступление геноцида запрещено международным уголовным правом, составляющие геноцид действия по-прежнему совершаются перед лицом пассивно наблюдающего за этим международным сообществом. Это происходит потому, что мы не можем должным образом и как следует наказать тех, кто виновен в том, что уже свершилось. Всеобщая неспособность принять эффективные меры против геноцида выставляет на посмешище самые святые для цивилизации ценности. Обеспечение соблюдения международного уголовного права должно быть средством защиты и сохранения основных прав человека. Ключевые проблемы геноцида выходят за рамки таких соображений, как судьба отдельных групп людей, страдающих от него. До тех пор пока все те, кто нарушают закон, не будут привлечены к ответственности - что означало бы отправление подлинного международного уголовного правосудия, - международному сообществу придется реально исходить из того, что глобальная виктимизация не имеет противодействия в лице соответствующей ей по масштабу универсальной юриспруденции.

Статья VI Конвенции о геноциде гласит:

"Лица, обвиняемые в совершении геноцида, должны быть судимы компетентным судом того государства, на территории которого было совершено это деяние, или таким международным уголовным судом, который может иметь юрисдикцию в отношении сторон настоящей Конвенции, признавших юрисдикцию такого суда".

Таким образом существует два способа осуществления преследования в отношении лиц, совершивших акты геноцида. Судебное

преследование лиц, обвиняемых в совершении актов геноцида, может осуществляться официальными лицами внутри страны, или с помощью специального трибунала, созданного для этих целей Организацией Объединенных Наций.

Так совпало, что в период учреждения Трибунала делегация Руанды, представляющая нынешнее правительство национального единства, являлась членом Совета Безопасности. Государства-члены помнят, что делегация Руанды четко и обоснованно выступила в поддержку Трибунала - и делает это и сегодня, но уже с некоторой осторожностью, - однако оказалось, что его мандат отнюдь не соответствует нашим ожиданиям, как мы могли убедиться в этом в пятницу. Сегодня, учитывая результаты деятельности Трибунала, нам не остается ничего другого, как выразить ему вотум недоверия в случае, если наблюдаемая в настоящее время тенденция к освобождению преступников будет продолжаться.

Выступая против структуры Трибунала, мы аргументировали нашу позицию тем, что создание столь неэффективного международного трибунала поможет лишь успокоить совесть международного сообщества, но не сможет оправдать ожидания руандийского народа, и в частности жертв геноцида. Мы с самого начала понимали, что международное сообщество пытается создать систему отправления международного уголовного правосудия, которую оно не может ни разработать, ни обеспечить, ни эффективно поддерживать.

Одна из главных причин, в силу которой мы проголосовали против этой резолюции, состояла в том, что смертная казнь не была включена в число наиболее суровых мер наказания. Мне не хотелось бы сейчас обсуждать этот вопрос, поскольку я намерен сделать это в рамках соответствующего форума. К этому следует добавить еще один элемент - возрождаемую нами систему, известную под названием "дасаса", позволяющую осуществлять больше судебных преследований в отношении преступников в интересах оказания содействия Международному уголовному суду и в наших собственных интересах в целях ускорения проведения судебных разбирательств и разгрузки тюрем. Заключение будут судить публично в присутствии всей общины. На основе показаний обвиняемых и жителей деревни судьи будут составлять список погибших в результате актов

геноцида, а также список лиц, виновных в их совершении. Затем обвиняемого будут судить и выносить приговор. Невинные будут освобождены, а виновные наказаны согласно тяжести совершенных ими преступлений.

В заключение я хотел бы сказать, что данный проект нацелен на то, чтобы дать нам возможность

доказать всему миру, что в случае геноцида ничто не может заменить правосудие, что Конвенция о геноциде призвана сплотить нас, как Организацию и как отдельных ее членов. Являясь членами одной Организации, мы все вместе и каждый из нас в отдельности должны внести свой вклад в обеспечение торжества справедливости. Если нам не удастся этого сделать, то мы не сможем обеспечить соблюдение и защиту прав человека. Именно поэтому мы должны все вместе стремиться к тому, чтобы положить конец явлению безнаказанности, где бы оно ни происходило.

Исполняющий обязанности Председателя: Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 51 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.